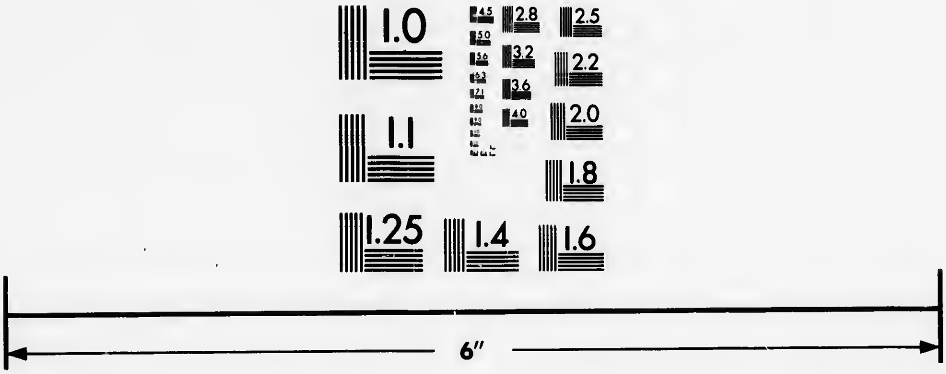
IMAGE EVALUATION
TEST TARGET (MT-3)



Photographic
Sciences
Corporation

23 WEST MAIN STREET
WEBSTER, N.Y. 14580
(716) 872-4503

CIHM/ICMH Microfiche Series.

CIHM/ICMH Collection de microfiches.

Canadian Institute for Historical Microreproductions / Institut canadien de microreproductions historiques

© 1985

Technicel and Bibliographic Notes/Notes techniques et bibliographiques

The Institute hes attempted to obtein the best original copy available for filming. Features of this copy which may be bibliogrephicelly unique, which may alter any of the imeges in the reproduction, or which mey significently chenge the usual method of filming, are checked below.

L'Institut a microfilmé le meilleur exemplaire qu'il lui e été possible do se procurer. Les détails de cet exemplaire qui sont peut-être uniques du point de vue bibliographique, qui peuvent modifier une imege reproduite, ou qui peuvent exiger une modification dans la méthode normale de filmage sont indiqués ci-dessous.

- [ ] Coloured covers/ Couverture de couleur
- [ ] Covers demeged/ Couverture endommegée
- [ ] Covers restored and/or laminated/ Couverture restaurée et/ou pelliculée
- [ ] Cover title missing/ Le titre de couverture manque
- [ ] Coloured maps/ Cartes géogrephiques en couleur
- [ ] Coloured ink (i.e. other than blue or black)/ Encre de couleur (i.e. autre que bleue ou noire)
- [ ] Coloured plates and/or illustrations/ Plenches et/ou illustretions en couleur
- [ ] Bound with other material/ Relié evec d'autres documents
- [ ] Tight binding may cause shadows or distortion along interior mergin/ La reliure serrée peut causer de l'ombre ou de la distorsion le long de la marge intérieure
- [ ] Blank leaves added during restoration may appear within the text. Whenever possible, these have been omitted from filming/ Il se peut que certaines pages blenches ajoutées lors d'une restauration apparaissent dens le texte, mais, lorsque cela éteit possible, ces pages n'ont pas été filmées.
- [ ] Additional comments:/ Commentaires supplémentaires:

- [ ] Coloured pages/ Peges de couleur
- [ ] Pages damaged/ Pages endommagées
- [ ] Pages restored and/or laminated/ Pages restaurées et/ou pelliculées
- [x] Pages discoloured, stained or foxed/ Pages décolorées, tachetées ou piquées
- [ ] Pages detached/ Pages détechées
- [x] Showthrough/ Transparence
- [ ] Quality of print varies/ Qualité inégale de l'impression
- [ ] Includes supplementery material/ Comprend du matériel supplémentaire
- [ ] Only edition available/ Seule édition disponible
- [ ] Pages wholly or partially obscured by errata slips, tissues, etc., have been refilmed to ensure the best possible image/ Les pages totalement ou partiellement obscurcies par un feuillet d'errata, une pelure, etc., ont été filmées à nouveau de façon à obtenir la meilleure imege possible.

This item is filmed at the reduction ratio checked below/
Ce document est filmé au taux de réduction indiqué ci-dessous.

10X		12X		14X		16X		18X		20X		22X		24X		26X		28X		30X		32X
			✓																			

The copy filmed here has been reproduced thanks to the generosity of:

Seminary of Quebec
Library

The images appearing here are the best quality possible considering the condition and legibility of the original copy and in keeping with the filming contract specifications.

Original copies in printed paper covers are filmed beginning with the front cover and ending on the last page with a printed or illustrated impression, or the back cover when appropriate. All other original copies are filmed beginning on the first page with a printed or illustrated impression, and ending on the last page with a printed or illustrated impression.

The last recorded frame on each microfiche shall contain the symbol —▶ (meaning "CONTINUED"), or the symbol ▼ (meaning "END"), whichever applies.

Maps, plates, charts, etc., may be filmed at different reduction ratios. Those too large to be entirely included in one exposure are filmed beginning in the upper left hand corner, left to right and top to bottom, as many frames as required. The following diagrams illustrate the method:

L'exemplaire filmé fut reproduit grâce à la générosité de:

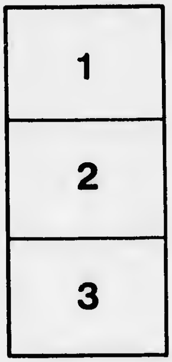
Séminaire de Québec
Bibliothèque

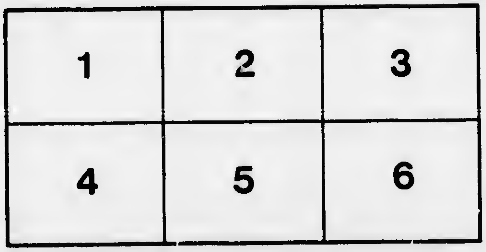
Les images suivantes ont été reproduites avec le plus grand soin, compte tenu de la condition et de la netteté de l'exemplaire filmé, et en conformité avec les conditions du contrat de filmage.

Les exemplaires originaux dont la couverture en papier est imprimée sont filmés en commençant par le premier plat et en terminant soit par la dernière page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration, soit par le second plat, selon le cas. Tous les autres exemplaires originaux sont filmés en commençant par la première page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration et en terminant par la dernière page qui comporte une telle empreinte.

Un des symboles suivants apparaîtra sur la dernière image de chaque microfiche, selon le cas: le symbole —▶ signifie "A SUIVRE", le symbole ▼ signifie "FIN".

Les cartes, planches, tableaux, etc., peuvent être filmés à des taux de réduction différents. Lorsque le document est trop grand pour être reproduit en un seul cliché, il est filmé à partir de l'angle supérieur gauche, de gauche à droite, et de haut en bas, en prenant le nombre d'images nécessaire. Les diagrammes suivants illustrent la méthode.





10

CH

A L'US
N

PJ

102

L. J. C. & M. J.

✠

CHEMIN DE LA CROIX

ET AUTRES PRIERES

A L'USAGE DES SAUVAGES DES POSTES D'ALBANY, SAVERN, MARTIN'S FALLS, (BAIE D'HUDSON.)

ᒋᐸᔭᑎᐠ ᐅ ᒣᓐᑲᐠ ᑭᒋ ᐊᐸᒋᐸᒋᐠ

ᑭᔑᒋ ᐧᐊᒍᐠ ᒋᓇᑕ ᒪᑭ ᑯᑕᑲᐠ

ᐃᑕᑕ ᐧᐊᐠ

Seminaire de Québec
donné par le R.P. Pinet O.M.I.

BIBLIOTHEQUE Séminaire de Québec

EVANGELIZARE PAUPERIBUS MISIT ME · PAUPERES EVANGELIZANTUR

MONTREAL:
IMPRIMERIE DE LOUIS PERRAULT.
1856.

APPROBATION.

Sur la demande du R. P. Garin, O. M. I., Missionnaire des Tribus Sauvages de la Baie d'Hudson, Nous approuvons le livre ayant pour titre: " Chemin de la Croix à l'usage " des Sauvages des Postes d'Albany, Savern, " Martin's Falls, (Baie d'Hudson)," et Nous permettons qu'il soit livré à l'impression.

Montréal, 5 Février 1856.

✠ JOSEPH Evêque de Cydonia.
Administrateur.

O. M. I.,
de la Baie
vre ayant
à l'usage
, Savern,
et Nous
sion.

ydonia.
EUR.

Jésus au jardin des oliviers
Jesus en el huerto de Jetsemani.

ᐣᑖᐧᐊᔑᒥᔕᐠ

ᐅᐡᑭ ᒪᓯᓇᐃᑲᐣ ᑭ ᒥᑕᑎᓇᐧᐊ· ᐅᑎᓇᒧᐠ ᓇᐢᐱ- ᒪᑲ ᑎ ᓇᐡᑲᒧᐡᑕᒼᐠ ᐅᐅᒪ ᐊᐡᑭ ᐊᔭᒥᐁ ᒪᓯᓇᐃᑲᐣ ᑭ ᑲ ·ᐃᑎᐃᑯᓇ·ᐊ· ᑭᔑᑯᐠ ᑭᒋ ᐅᑎᑕᒼᐠ ᐅ ᑕᐧᐯ ᓴ ᐃᑕᒐᐧᐊᐠ ᓇᐢᐱ- ·ᐃᓴᑫᒐᑕᒧᐠ ᐅᐟ ᐊᐢᑭᐟ ᐃᑕᒍ ᐅ ᐱᒪᑎᓯ·ᐃᐣ ᐁᐢᐱᑕᑌᐁ ᑲ ᑭ ᑌᑕ ·ᐃᑭ ·ᐊᐸᑌ ᐱᒐᐡ ᒪᑲ ᑫ ᑌᐱ·ᐊᑌ ᒧᔕᐠ ᒪᑕᑐᐣ ᒧᔕᐠ ᑌᐢᑕ ᓇᓇᑐᐠ ᐣᑎᑕᒪᒋᐅᐣ ᑐᐣ ᒪᑲ ᑫ ᑐᑕᒼᐠ ᑭᔑᑯᐠ ᑭᒋ ᐅᑎᑕᒼᐠ ᐯᑲ- ᑭ ᑲ ·ᐃᓴᑫᑕᑌᓇ·ᐊ· ᐁ ᐃᔑ ᔑᔑᓗᒪᑯᔭᐠ ᑭᔓ ᒪᑌᑐ ᑭ ᑲ ᐸᑭᑎᓇᒪ·ᐊ·ᐊ· ᑌᐢᑕ ᑭᔓ ᒪᑌᑐ ᒥᔦ·ᐁ ᑫ ·ᐃᓴ ᑫᑕᒼᐠ ᑭᒋ ᒪᑲ ᑌᑌᑲᒋᐃᑎᔪᔭᐠ ᐃ ᑭ ᐸᐢᑕ ᑐᑕᒼᐠ ᓇᒪ ·ᐃᑕ ·ᐊᔭᐡ ᑭ ᑲ ᐃᑐᑕᑌᓇ·ᐊ· ᓇᒪ ·ᐃᑕ ᑌᐢᑕ ᑭ ᑲ ·ᐃ ᑭᔑ·ᐁᑕᑌᓇ·ᐊ· ᑭᔓ ᒪᑌᑐ ᐃ ᑭ ᒥᑕᑯᔭᐠ ·ᐃᓴᑫᑕ

ᒧ·ᐃ' ᐁ·ᑲᓂ ·ᐃᓚ ᐁ ᑐᑕ` ᑲ
ᒥᓄ ᐊᔭᒥᐊ'

ᐁ·ᑲᓂ ᓂ~ᑕ ·ᐁᒋ ᒥᑕᑕᑯ` ᐅ
ᐅᒪ ᒪᓯᓇᐃᑲ' ᒋᐸᔭᑎ` ᐅ ᒣ~ᑲ'
ᑲ ᐃᔑᓂᑲᑌ` ᐁᑯ ᒪ ᑫ ·ᐊᐸ
ᑕᒣ` ᒥᓯ·ᐁ ᑲ ·ᐃᓴᑫᑕᑕ` ᒋᓯ^
ᑭᔐ ᒪᓂᑐ ᐅᑯᓯᓴ ᑭᓚ·ᐊ· ᐅᒋ
ᑲ ᑭ ᑐᑌᓇ·ᐊ· ᓇ ᒋ ᒣ·ᒣ~ᑕ˘
ᒋᐃᑌᑕᑕᒣ` ᐁ ᑭ ·ᐃᓴᑫᑕᑕᒣ`
ᒋᓯ^ ᒪᑲ ᑭ ᓂᑕ·ᐃᑭ· ᒥ^ᑐ˘ ᐅ
·ᐃᑲᒥᑯ` ᐃ ᐱᐳᓂᑕ` ᓇᒪ ·ᐃᓚ
ᑫ·ᑲᓄ ᐊᔭ· ᑫ ᐊ·ᑲᓇᐅᑎᓯ' ᓂ~ᑕ
ᒪᑲ ᑲ ᐅᑭᒪᐅᑯᐸᓂ ·ᐃ ᓂᐸᐃᑯ
ᓂ›ᑕ·ᐊ- ᒪᑲ ᑯᑕ` ᐊ^ᑭ` ᑭ ᐃᑐᑌ·
ᐊᑕ·ᐃᓚ ᒪᑲ ᑭᔐ ᒪᓂᑐ·ᐃ ·ᐃᓚ
ᒪᑲ ᑲ ᑎᐯᑕᑕ` ᑭᔑᑯᓄ ᓂ~ᑕ
ᐊ^ᑭᓄ ᐊ·ᐊᔑᑌ ᒪᑲ ᓇ^ᐱ- ᑭ
·ᐃᓴᑫᑕᑕ‹ ᐊᔐᐃ ᑫᑲ' ᒋ ᓂᐸᐃᑯ'
ᑭ ᑲ ·ᐊᐸᑌᓇ·ᐊ· ᒪᑲ ᒪᓯᓇᐃᑲᓂ`
ᐅᒪ ᑲ ᒥᑕᑕᑯ' ᒣ·ᑲ- ᒪᑲ

ᐊᓂᒪ ᐁ ᑭ ᒧᒋᐃᑲᑯᐟ ᐊᑕᐌ
ᓀᐢᑕ ᐅ ᐏᔭᐏᑐ ᓴᑕᐢ ᑲ ᐃᔑ
ᓂᑲᔪᑯᐸᑊ ᐯᔭᑯ ᐅᐟ ᐃᑕᑕᒪ ᑲ
ᐸᐸᓇᐢᑲᐘᐊᒋᐠ ᐅᐢᑫᔑᑯᒋᐠ ᐅᒋᒋ
ᐘᐘ ᐃ ᐸᐸᓴᐢᑌᐘᒋᐠ ᒪᑲ ᓀᐢᑕ
ᒥᔪᐌᐏᔭᐏᐠ ᒥᑯᐌ ᐁ ᐃᑕᐘ
ᒋᐠ ᐁᑐᐌᐠ ᒪᑲ ᐯᑲᐨ ᐏᔕᑫᑕᑕᑉ
ᐊᑕ ᓇᐢᐱᐨ ᐏ ᑲᑿᑕᑭᐊᐃᑐᑕ
ᐘᒋᐠ

ᓂ ᑲᐟ ᐊᑿᔑᒪᐘᐠ ᐃᑕᑕᐘᐠ
ᐊᑕᒪᐢᑲᒥᑯᐠ ᐃᐢᑯᑌᐠ ᐁᑿᓂ ᐃᑌ
ᑕᑕᒧᑯᐸᓂ ᒋᔪᐢ ᒣᑿᐨ ᐏᔕᑫᑕ
ᑕᐠ ᐏᑕ ᑫᒋᐘᐠ ᑭ ᐱᒥᓂᑲᑌᐤ
ᐅ ᒋᐸᔭᑎᑯᑉ ᓀᑌ ᐁᔑ ᐃᐢᐸᑎᓇᑕᐠ
ᐁᑯ ᒪᑲ ᒋᐢᑕᐘᐢ ᑿᑕᒋᐠ ᐅ ᒋᒋᑕᐠ
ᐅ ᔪᑎᑕᐠ ᓀᐢᑕ ᑭ ᓂᐱᐤ ᒪᑲ ᓀᐢᑕ
ᐁᑕᐢᑕᒪᐱᑕᒋ ᐅᑲᐏᐊ ᒥᑐᑣ
ᒣᑌ ᐁᑕᐢᑕᒪᐱᒋᐠ ᓀᐢᑕ ᐏᑕᐘ
ᒪᒋ ᐃᑕᑕᐘᐠ ᑲ ᑭ ᓂᐸᐃᑯᐟ ᓀᐢᑕ
ᒪᑲ ᐁ ᐸᐱᐊᒋᐠ ᒥᔪᐌ ᑭ ᑲ

ᐧᐊᐸᑌᓇᐧᐊᐧ ᒪᓯᓇᐃᑲᓂᐠ ᐅᒪ ᑲ
ᒥᑕᑕᑯᐠ ᐯᔕᑯᔑᓂᒪᑭᓱᐁᐠ ᐯᔕᐧᑲᐧ
ᐁᑕᐧᐊᐣᑌᐠ ᐯᔕᐧᑲᐧ ᑭ ᑲ ᓇᓴᐁᓇ
ᐧᐊᐧ ᒉᓯᓴ ᐁ ᐱᒥᓂᑲᑕᐟ ᐅ ᒋᐸ
ᔕᑎᑯᐠ ᑕᐧᑕᐧ ᑐᑕᒣᐧᑫ ᒋᑭᑐᒋᐧᐃᐤ
ᓂᐣᑕ ᒥᑐᒋᒋᐧᐃᐤ ᑭ ᑲ ᐸᑭᑎᓇ
ᒪᑲᐧᐃᓇᐧᐊᐧ ᑭ ᑲ ᓯᑭᑌᐁᐣᑲᑯᓇ
ᐧᐊᐧ ᐯᑲ- ᑭᒋ ᐧᐃᓴᑫᑕᑕᒣᐠ ᓂᐣᑕ
ᒪᑲ ᑭᒋᑯᐠ ᑭᒋ ᐅᑎᑕᒣᐠ ᐤᑕᐧᐊ
ᒋᒥᔑᐠ ᐧᐁ ᐧᐁᓂᐤᐟ ᑲᓇ ᐧᐁᑕᑕᒧᐟ ᑭᐟ
ᐊᔕᒥᐁ ᐧᐃᓂᐧᐊ ᒥᑕᑯᐠ ᑫ ᐱᒪᑎ
ᓯᐁᐠ ᐅᐟ ᐊᐣᑭᐠ ᓇᒪᐧᐃᑕ ᐅᐟ ᐊᐣᑭᐠ
ᐱᑯ ᐱᒪᑎᓯ ᐃᑕᑐ ᒨᔑᐠ ᑕ ᐱᒪᑎ
ᓯ ᑭ ᐃᐣᐧᑲ ᐊᔕᑌ ᐅᐟ ᐊᐣᑭᐠ ᒨᔑᐠ
ᐅᐟ ᐊᓚᐧᑲ ᑕ ᐱᒪᑎᓯᑕᐧᐊ ᑕ ᒥᑐ
ᐊᔕᐧᐊᐠ ᑭ ᒋᓗᑯᓇᓂᐠ ᐧᐁᑎ ᒨᔑᐠ
ᑭᐣᐱᐤ ᐊᔕᒥᐊᔕᐠ ᐯᐣᑭᐣ ᓂᐣᑕ ᐧᑲᔕᐣᐠ
ᐃᑕᑎᓯᐊᐠ ᐁᐧᑲᓂ ᑫ ᐅᒋ ᑲᓇᐧᐁ
ᑕᑕᒣᐠ ᐧᑲᔕᐣᐠ ᑭᐟ ᐊᔕᒥᐁᐧᐃᓂᐧᐊ ᒋ
ᑭᑎᒪᑫᑕᒥᑯᔕᐠ ᒨᔑᐠ ᑭᒋᑯᐠ ᑭ

ᐃᐡᐧᑲ ᑭᑎᒪᑭᓯᐁᐠ ᐅᐟ ᐊᐦᑭᐠ ᐁᑲ
ᐃᑕ ᐱᓯᐦᑫᑦᑕᒧᐠ ᐸᑲᐣ ᐃᔑᐧᑕᐧᐃᐣ
ᑭᒪ ᐧᐃᑕ ᒥᐠᐧᑕᔑᐣ ᓇᓇᐡᑯᒥᐠ ᑭᔕ
ᒪᓂᑐ ᐃ ᑭ ᒥᑦᑯᔦᐠ ᐧᑲᔦᐡ ᐊᔦ
ᐁᐧᐃᐣ ᐧᑲᔦᐡ ᒪᑲ ᒥᓈ ᑲᓇᐧᐁ
ᒥᑕᒧᐠ ᓅᔑᐠ

ᓂᑕ ᒉᑲᑌᐧᐃᑯᓇᔦᐧᐃᔦᐣ

A. M. GARIN, O. M. I.

AIR :—*Travaillez à votre salut.*

ᒉᓱᐢ ᓘᑕ ᐧᐃ ᐧᐊᐸᒥᐟ
ᓯᑲ ᓂ ᒪᑐᐟ ᓂ ᑌᐃᐧ
ᓂᑕ ᐟᑎᑐᐧᐃᐟ ᑲ ᓂᐱᐊᐟ
ᓯᑲ ᓂᐧ ᐊᐧᑐᑕᒥᑎᓯᐟ
ᒉᓱᐢ ᑭ ᒪᑐᑐᑕᑎᐟ
ᓃᑕ ᓂ ᒪᑐᑐᑕᑎᓯᐟ

ᐅ ᒉᓱᐢ ᑲ ᔦᐧᑲᔑᒥᐊᐧ ᐅᒋᑕᐧ ᑭ ᓴᑭᐃᑯᓯᐟ ᑭ ᐯᒋ ᐅᒋᒋᑯᓇᐱ ᑕᑎᓈᐟ ᐁᑖᑕᒪᐱᐊᐟ ᐃ ᐸᑯᔦᑖ ᒨᔾ ᑭ ᑭᑎᒪᑫᑕᒋᑫᐧᐃᐟ ᑭᒋ ᑭᑎ ᒪᑫᑕᒥᐊᐧ ᓃᑕ ᒪᑲ ᑭᒋ ᑭᑎᒪ ᑫᑕᒪᒋᐧ ᓃᑲᐧᐁ ᑲᓯᐊᑭᓯᒋᐧ ᐁ ᑕᐱᑭᐢ ᒥᓯᐧᐁ ᒥᑕᓈᐟ ᐁᔑ ᑳᑭ ᒋᑫᒪᑳᐧ ᑭᐧ ᐊᑕᒥᓯᐧᐃᐟ ᐁᐅᑯ ᒪ ᑭᐧ ᐊᑕᒥᓯᐧᐃᐟ ᐊᓇ ᐯᐧ ᒥᑐ ᓃᑕᑕᒪᐧ ᔕᐧᐁᑕᒥᓈᐟ ᐊᓇ ᐃ ᐧᐃ ᐸᐸᓇᓯᓂᐊᒪᐧ ᐅ ᐸᐸ ᑕᔓ

ᓀᓀᑲᒋᑕᔭᐣ ᑭᒋ ᓯᑲ ᐊᐧᓀᑕᑎᓯ
ᒪᑲᐠ ᓂ ᑌᐃᓇᓇ ᑭᒋ ᒥᐢᑲᐧᐁᒐ
ᑕᒪᐠ ᐸᐧᑲᓂᑕᐧ ᓀᓀᑲᑌᐩᑕᒪᐠ ᓀᐢᑕ
ᒪᑲ ᐁᔑ ᑲᐧᑲᑕᑫᑕᔭᐠ ᒥᒐᑯᐠ ᑲ
ᐱᒪᑎᓯᐊᐠ ᑭᓚ ᒥᑐᐧᑕ ᒣᑌ ᑭᓚ
ᓂᐡᑕᐨ ᑲ ᑭ ᑭᐢᑭᓇᐊᒪ ᐧᐃᐊᐠ ᒋ
ᓇᓯᓀᐊᒪᐠ ᒋᐸᔭᑎᐠ ᐅ ᒣᐡᑲᐣ ᐸᑯ
ᓴᒐᒪᓇᐣ ᓀᐢᑐ ᐯᔭᑯᐟ ᑭᔐ ᒪᓂᑐ
ᑭᒋ ᒥᐧᑐᒐᑕᐠ ᐁᔑ ᑲᑭᓯᒪᑭᐟ ᐊ
ᓂᑭ ᑲ ᑭᔑᐧᐊᐊᑭᒋᐠ ᐊᑕᒪᓂᓴ
ᐧᐃᓚ ᒥᓇ ᒪᓂᑐ ᐧᐃᒋᐃᑯᔭᐠ

Air :—*Suivons sur la montagne sainte.*

ᐧᐊᑭᑕᑎᐣ ᐃᐡ ᐃᑐᑌᔭᐣ
ᒉᓯᐢ ᑭ ᓇᓯᓀᐅᑎᐣ
ᒥᓯᐧᐁ ᑭᐟ ᐊᒐᒥᓯᐧᐃᐣ
ᐅᒋᑕᐧ ᓂ ᒪᓇᒋᑕᐣ

ᒥᓇ ᒣᑌ ᒥᑯᒥᓇᐧ
ᒉᓯᐢ ᐅᐟ ᐊᒐᒥᓯᐧᐃᐣ
ᒋ ᐧᐃᒋᑌᐊᒥᑕᐠ

sainte.

BIBLIOTHE[QUE] Séminaire de Québec S.M.E. 1964

Ire STATION.

Jésus condamné à mort.
Jésus condenado a muerte.

I.

V. ᑭ ᒪᓇᒋᐃᑎᐤ ᐅ ᑌᐯᓯᒥᐊᐠ ᒉᓱᐢ
ᑫᓇᐦᐟ ᓂᐢᑕ ᑭ ᑭᐢᑌᓯᒥᑎᐤ
R. ᑭ ᒥᑐᐧᑕ ᒋᐸᓴᑎᐠ ᐅᒋ ᑭ ᑭ
ᐊᐧᑳᓃᐤ ᐊᐢᑭ

ᐱᑕᐟ ᑭ ᐃᐧᑌᐧ ᑭᒋ ᓂᐸᐃᐟ ᒉᓱᐢ

ᒉᓱᐢ ᑲ ᐳᓂ ᐃᐧᓴᑭ ᐅᑕᒪᐅᐟ
ᐃ ᐊᐧᐸᒥᐟ ᐊᓈᐢ ᓃᐢᑕ ᑲᐃᐸᐢ ᑲ
ᐳᓂ ᐸᐸᓴᐢᑌᐅᐟ ᑲ ᒪᓃᓯᒥᐟ ᑲ
ᒋᐦᑕᐅᑯᐟ ᐸᔪᐦᐧᑫᐱᔪᐤ ᐁᑯ ᑭ ᐸ
ᑭᑌᓯᒣᐧ ᒋ ᓂᐸᐃᐟ ᐁ ᐯᑕᐠ ᒋ
ᓂᐸᐃᐟ ᒪᑲ ᓇᒪ ᐊᐧᓴᐦ ᐃᑌᓯᑕᐨ
ᐃᐧᑕ ᐁᑲ ᓃᑕ ᐸᐢᑕᐃᑎᐟ ᒥ ᐧᑐᓯᑕᐨ
ᒋ ᓂᐸᐃᐟ ᑭᒋ ᐱᒪᒋᐊᐟ ᐸᐢᑕᐃᑎ
ᓯᒋ ᒥᑐᓃᓯᑕᒧᐠ ᑭ ᐸᐢᑕᐃᑐᐧᐃᓇ
ᐅᒋ ᑭ ᓂᐸᐃᑯ ᒉᓱᐢ ᐁᑯ ᒪᑲ
ᐃᑌᓯᑕᒧᐠ ᒋ ᐧᑫᐦᑭᑌᐁᓴᐠ ᒥᑐᓃ
ᓯᑕᑕ ᓃᐢᑕ ᑕᐤᑕᐧᑕ ᑲ ᑭᓇᐊᐧᐊᐠ

ᑭᔐ ᒪᓂᑐ ᐁ ᐧᐃᓇᐃᑕᐧᐁᐊᒃ ᑭ~
ᐃᑕᑕᓇᐧᐊᐠ ᑲᓇᐧᐊᐸᒪᑕ ᒪᑲ ᓄᓯᐣ
ᑭᒋ ᐃᐧᑌᔭᐠ ᐃ ᒪᐧᑌᔭᐠ ᐅ ᑭᑕ
ᑲ ᑎᐸᐊᒪ ᐧᐃᐊᐤ ᐅ ᑭᑕ ᐧᐃᓴᑫᑕ
ᑕᒪᐤ ᓄᓯᐣ ᓂᑕ ᒪᑲ ᓂ ᐸᐣᑕᐃ
ᑎᑕᐃ ᑭᑕ ᒪᑲ ᑭ ᐧᐃᓴᑫᑕᑌᐤ
ᑭ ᓴᑭᐃᑎᐤ ᐁᐣᐱᒋᑌᐁᔭᐤ ᓀᐣᑕ
ᐊᐧᐊᔑᑌ ᐁᑕᑎᑫ ᑫᐧᑲᓇ ᑭ ᓴᑭ
ᐃᑎᐤ ᓇᐣᐱ- ᒪᑲᓂᒥᒋᑕ ᐧᐁᔑᐤ ᑲ
ᑭᔑᐧᐊᐃᑕᐤ ᐊᑕᒪᓂᓴᑕ ᐁᑲ ᐧᐃᐣ
ᑲᑕ ᒥᓇ ᑭᔑᐧᐊᐃᑕᐤ ᐊᑕᒪᓂᓴᑕ
ᐁᑲ ᐧᐃᐣᑲᑕ ᐳᓂ ᓴᑭᐃᑕᐤ ᐊᑕᒪ
ᓂᓴᑕ ᓀᐣᑕ ᒧᔑᐠ ᑭᒋ ᑐᑕᒪᐤ ᐁᔑ
ᒥᐧᑐᑕᑕᒪᐤ

ᓇᑕᐧᐃᓇᐤ ᑭᔑᑯᐠ ᐁᐱᐊᐤ.....
ᑭ' ᐊᓇᒥᐣᑲᑎᐤ ᒉᑌ.....

ᒪᐣᑲᑌᓯᑕᑯᐤ ᐅ ᓄᓯᐣ
ᓇᒪ ᐧᐃᑕ ᑭᑕ ᐧᐊᔭᐣ ᑭᑎᑎᐤ

ᓂᑕ ᐱᑯ ᓂ ᐸᐢᑕᐃᑎᓱᐣ
ᐁᑯᔑ ᒋ ᑐᑕᑲ ᐏᐊᐣ

ᒥᓇ ᒣᑌ ᒥᑯᒥᓇ·
ᓯᓱᐢ ᐅᐟ ᐊᑕᒥᓱ ᐏᐣ
ᒋ ᐏᑎᒋᑌᐊᒥᑕᐠ

II.

V. ᑭ ᒪᓇᒋᐃᑎᐤ ᐅ ᑌᐯᑕᒥᐊᐠ ᒋᓴᐢ
ᑫᒋᓚᐦᐟ ᓃᐢᑕ ᑭ ᑭᐢᑌᑕᒥᑎᐤ

R. ᑭ ᒥᑐᐧᑕ ᒋᐸᔭᑎᐠ ᐅᒋ ᑭ ᑭ
ᐊᐧᑲᓃᐤ ᐊᐢᑭ

ᒋᓴᐢ ᐅᑎᓇᐠ ᐅ ᒋᐸᔭᑎᑯᐠ ᐅᑎᑎ
ᒪᓃᐠ ᐊᐢᑕᐧ

ᐅᑕ ᒪᑲ ᐧᐊᐸᒋᑲᑌᐧ ᐃᑕ ᑲ ᒋᓴᐢ ᑳᑭᐦᑳᐠ ᑳᔭᐦ ᑲ ᑳᑭᐦᑳᑭᐸᐤ ᐊᔕᐃ ᒪᑲ ᑭ ᒍᓚᐦᑲᑌ ᐱᑌᐧᐊᑯᐸᐤ ᑲ ᒥᐧᑳᒐᐟ ᐧᐃᑕᒋᑳᐤ ᑭ ᒥᑐᐧᐊᑯᐸᐤ ᑲ ᒥᐧᑳᒐᐟ ᐧᐃᑕᒋᑳᐤ ᐁ ᐧᐃᐸᐱᐊᒋᐠ ᓃᐢᑕ ᒪᑲ ᐁ ᒪᒋ ᐁᑕᒋᐠ ᐅ ᑭᒋ ᐅᑭᒪᐧᐃᐤ ᐁᑯᔪ ᐧᑳᓂᒐᐠ ᓈᐢᐱ- ᒋᐸᔭᑎᐠ ᐊᐦᒋᑲᑌᑐ ᐱᑭᐦᑭ ᐅᑎᑎᒪᓂ ᒥᑐᓃᒐᑕᒎᐠ ᐧᐃᑕ ᒋᓴᐢ ᑲ ᐊᐧᑲᔑᒥᒐᐠ ᐊᑕ ᒥᔪᐧᐁ ᐅᒥᑭᔪᐟ ᐊᑕ ᒥᔪᐧᐁ ᒥᑯᐧᐃᐟ

II.ème STATION.

Jésus chargé de sa Croix.
Jesus con la Cruz a Cuestas.

ᐊᑕ ᒥᓯᐌ ᒥᑯ ᓇᑲᑎᑯᐟ ᐁᑐ
ᐌᐠ ᓇᒪ ᐑᐁᐣ ᐃᑌᒋᑕᐠ ᐁ ᓇ
ᓀᑲᒥᐃᑯᐟ ᐡᑕ ᐃᒋᒋᐘᐠ ᑕᓯᓇᐠ
ᐅ ᐦᐱᑐᓇ ᐌ ᐘᑭᓇᐠ ᒋᐸᔭᑎᐠ ᒥ
ᑐᓀᒋᑕᒧᐠ ᐁᐦᐱᒋ ᐏᐸᐨ ᑭᔑᐘᔑ
ᐊᐠ ᑭᐢᐱᐤ ᒪᐤᒋᐢ ᐱᑯ ᒪᒋ ᐃᑌᒋ
ᒥᑲᐏᔭᐠ ᒥᑐᓀᒋᑕᒧᐠ ᓀᐦᑕ ᐁᐢ
ᐱᒋ ᐁᑲ ᓇᐁᒋᑕᒪᐠ ᑭᐢᐱᐤ ᒪᐤᒋᐢ
ᐱᑯ ᑭᑎᒪᑭᓯᐘᐠ ᓀᐦᑕ ᒪᑲ ᐃ
ᒪᒋ ᐃᑕᒪᐠ ᐊᔦᒥᐁᐏᐤ ᑭᐢᐱᐤ ᒥ
ᒋᑯᔦᑯ ᑭᑎᒪᑭᓯᐏᐤ ᑭᐡ ᒪᓂᑐ
ᑭᔑᑯᐠ ᒪᑲ ᑭᐢᑎᓇᐨ ᒋ ᐃᑐᑌᔭᐠ
ᐅ ᒐᓯᐦ ᓂ ᒪᒋ ᐱᒪᑎᓯᐏᐤ ᐅ
ᒋ ᑭ ᐱᒧᐘᑕᐤ ᑲ ᑯᓯᐚᐠ ᒋᐸᔭ
ᑎᐠ ᓂᑕ ᒪᑲ ᑕᐱᐦᑯᐨ ᒪᓂᒍᐣ ᑭᑕ
ᒪᑲ ᑭᐡ ᒪᓂᑐᐏᐊᐤ ᒥᓯᐌ ᑫᐚᐤ
ᑭ ᓂᑕᐏᑕᐤ ᐊᓀᐨ ᒪᑲ ᐅ ᒐᓯᐦ
ᑲ ᐘᑳᓇᒪᐤ ᐊᐦᑭ ᓂ ᐸᑳᑌᐤ ᐅᑕ
ᓇᐠ ᓂ ᐱᒪᑎᓯᐏᐤ ᐏᒋᐃᐤ ᒋ ᐁᑲ
ᒥᓇ ᑭ ᑭᔑᐘᐃᑕᐤ

ᓇᑕᐧᐃᓇᐤ ᑭᔑᑯᐟ ᐁᐱᐊᐤ.....
ᑭᐟ ᐊᓇᒥᐢᑲᑎᐤ ᒣᑌ.....

ᓂ ᐘᐸᑌᐤ ᒋᔨᐢ ᐏ ᔕᐏᐟ
ᑭᐢᐱᐨ ᐅ ᐱᑭᐡᑲᐅᑯᐤ
ᑭᐢᐱᐨ ᓃᐢᑕ ᒥᔨᐍ ᒥᑯᐅ
ᓂᑕ ᐅᒋ ᑭ ᑐᑕᑯ

ᒥᓈ ᒣᑌ ᒥᑯᒥᓇᐧ
ᒋᔨᐢ ᐅᐟ ᐊᑕᒥᔨᐏᐤ
ᒋ ᐏᒋᑌᐊᒥᑕᐟ

IIIème STATION.

Jesus tombe la première fois.
Primera caida que dio Jesus.

III.

V. ᑭ ᒪᓇᒋᐃᑎᐠ ᐅ ᑌᐯᑕᒥᐊᐧ ᒉᓱᐢ
ᑫᑎᓚᐧ ᓂᐢᑕ ᑭ ᑭᐢᑌᑕᒥᑎᐠ
R. ᑭ ᒥᔪᐧᑕ ᒋᐸᔨᑎᐠ ᐅᒋ ᑭ ᑭ
ᐊᐧᑲᓂᐠ ᐊᐢᑭ

ᓂᐢᑕᐠ ᐁ ᐸᑭᔑᐠ ᒉᓱᐢ ᐁ ᐱᒧᐦᑌᐟ
ᒋᐸᔨᑎᐠ

ᐅᑕ ᒪᑲ ᐋᐸᒋᑲᑌᐤ ᒉᓱᐢ ᑲ
ᐸᑕᑯᐢᑲᑯᐟ ᒋᐸᔨᑎᐠ ᐁ ᑯᔨᐧᑲᓂ
ᒐᐠ ᐁᑲ ᓴᓴᐱᑲᓂᐟ ᐁ ᐋᓂᑕᐟ ᒥᐢ
ᑕᐃ ᐅ ᒥᑯ ᓂᐢᑕᐠ ᐸᑭᔑᐠ ᐊᐢᑭᐠ
ᒥᔪᓂᑕᑕᒧᐠ ᒪᑲ ᐁᐢᐱᒋ ᓇᒪ ᐋ
ᔪᐢ ᐃᑌᒋᒋᐠ ᒉᓱᐢ ᒣᑳ- ᐅᑕᒪᑯᐟ
ᑕᑌᐱᒥᑯᐟ ᓂᐢᑕ ᒥᑎᐟ ᐃᒋᐋ ᑲ
ᐄ ᓂᐸᐃᑯᐟ ᒥᔪᓂᑕᑕᑕ ᒪᑲ ᐁ
ᐋᐸᒪᐠ ᒉᓱᐢ ᐁ ᐱᒥᔑᐠ ᐁ ᐸᑕ
ᐱᐢᑲᑯᐟ ᒋᐸᔨᑎᐠ ᑭᒋ ᐸᐧᑲᑕᒪᐠ ᑭ
ᒪᒋ ᐱᒪᑎᓯᓇᐋ ᑭ ᐸᐢᑕᐃᐅᐄ

ᓇᐧᐊ ᒪᑲ ᐅᒋ ᑲ ᑯᔑᑯᑫ ᒋᐸᔭ
ᑎᑯᐠ ᐁᐧᑲᓂ ᐅᒋ ᑲ ᐅᒋ ᐸᑭᔑᐠ
ᐊᐢᑭᐠ ᐁᐦᐱᒋᑌᐁᔭᐠ ᒪᑲ ᐃᑕᑕ ᒉᒋᒼᐢ
ᐅ ᒉᒋᒼᐢ ᓇᑕᐧᐃ ᐁᑲ ᑭᑎᒪᑫᑕ
ᒥᐦᑭᐠ ᑲ ᒪᒋ ᑐᑕᐢᑭᐠ ᓇᐢᐱᐨ ᑲ
ᑯᒼᐧᑲᐠ ᒋᐸᔭᑎᐠ ᓃᑕ ᒪᑲ ᐊᐧᐊ
ᔑᑌ ᑲ ᑐᑕᑯᔭᐤ ᐃ ᒪᒋ ᐃᑕᑎᒼᐊᐤ
ᐁᑯ ᒪ ᐅᒋ ᑲ ᐅᒋ ᐸᑭᔑᓇᐤ ᐊᐢᑭᐠ
ᑲ ᑭᐦᑲᑕᑕᒪᐤ ᐁ ᐊᔕᐢᑯᐧᐃᒋᑯᔭᐤ
ᑫᔭᐸᐨ ᑭ ᒍᐢᑌᒋᑌᐤ ᐊᐧᐊᔑᑌ ᒋ
ᐧᐃᐢᑫᒋᑕᒧᐧᐃᐊᐤ ᓂᑕ ᐅᒋ ᓂᑕ
ᒪᑲ ᓇᒪᐧᐃᑕ ᒥᓇ ᓂ ᑲ ᐧᐃ ᐊᐧᓂ
ᑕᑌᐤ ᑭᒋ ᑎᐱᐸᑕᐧᑕᔭᐤ ᑭᔐ ᒪᓂᑐ
ᐅᐟ ᐃᐧᑌᐧᐃᓇ ᐊᓇᐨ ᓃᑕ ᓇᒪᐧᐃᑕ
ᒥᓇ ᓂ ᑲ ᐧᐃ ᐊᐧᓃᑕᑌᐤ ᑭᒋ ᓴᑯ
ᒋᑕᔭᐤ ᓂ ᒪᒋ ᐱᒪᑎᓯᐧᐃᓇ ᓇᒪ
ᐧᐃᑕ ᒥᓇ ᓂ ᑲ ᐧᐃ ᑐᑌᐤ ᑲ ᑭ
ᐅᒋ ᒪ ᐧᑌᔭᐤ ᐃ ᐧᐁᐱᓂᑫᔭᐤ ᐅ ᒉᒋᒼ·
ᑕᓴᒋᐦᑌᐦᑕᐧᐃᐤ ᒋ ᐧᐃᒋᐊᐤ ᒋ ᐁᑲ
ᐧᐃᐢᑲᑕ ᒥᓇ ᐅᒋ ᐸᑭᔑᓇᐤ ᑭᔐ ᐸᐢ

ᑕᐃᑐᐧᐃᓂᐠ ᑫ ᓂᐱᐊᐣ ᑭᔑᑯᐠ ᒪᑲ
ᒋ ᐃᑐᑌᔭᐣ ᐊᒣᐣ
ᓈᑕᐧᐃᓈᐣ ᑭᔑᑯᐠ ᐁᐱᐊᐣ.....
ᑭᐟ ᐊᓈᒥᐢᑲᓂᐣ ᒣᑌ.....

ᒥᑐ ᒣᑌ ᑫᐧᑫᑕᑕᒪᐣ
ᑭ ᐧᐃᒋᐧᐃ ᐧᐃᓴᑫᑕᑕᒥᓂᐣ
ᒍᑲ ᐊᔭᒥᐁ ᐢᑕᒪᐧᐃᐣ
ᑭ ᑯᒍᐢ ᒋ ᔕᐧᐁᑕᒥᐟ

ᒥᓇ ᒣᑌ ᒥᑯᒥᓈᐧ
ᐱᒍᐢ ᐅᐟ ᐊᑕᒥᒍᐧᐃᐣ
ᒋ ᐧᐃᒋᑌᐊᒥᑕᐠ

IV.

V. ᑭ ᒪᓇᒥᐃᑎᐟ ᐅ ᑌᐯᑕᒥᐊᐠ ᒉᓱᐢ
ᑫᓇᐤ ᓀᐢᑕ ᑭ ᑭᐢᑌᑕᒥᑎᐟ

R. ᑭ ᒥᓗᐧᑕ ᒋᐸᔕᑎᐠ ᐅᒋ ᑭ ᑭ
ᐊᐧᑲᓀᐟ ᐊᐢᑭ

ᒉᓱᐢ ᓇᑭᐞᑲ ᐧᐁ ᐅᑲᐧᐃᐊ

ᒪᒪᐢᑳᑌᑕᒪᑕ ᒉᓱᐢ ᐁᐢᐱᒋ ᑲᐞ
ᑫᑕᑕᒍᑯᐸᓀ ᐃᐢᐱ ᐧᐃᐊᐸᒪᐠ ᐅᑲ
ᐧᐃᐊ ᐃ ᐱᒥ ᐊᑕᒥᔑᑕᒋ ᓀᐢᑕ ᐧᐃᑕ
ᒥᓗᐧᑕ ᒣᑌ ᐧᐃᐊᐸᒪᐠ ᐅᑯᓯᓴ ᒪᒋ
ᐃᑕᑕᐧᐊ ᐁ ᐱᒥ ᑯᑕᑭᐃᑯᐠ ᑕᐱᐢ
ᑯᐦ ᑕᑕᑳᒋᑲᑌᒍ ᐅ ᑌᐃ ᒥᓗᐧᑕ
ᒣᑌ ᐁᐢᐱᒋ ᑲᐞᑫᑕᑕᒍᑯᐸᓀ ᐊᑕ
ᐧᐃᑕ ᐧᐄ ᐲᒪᒋᐧᐁ ᓀᐢᑕ ᐧᐃ ᒪᐞᑲᐧᑌᐧ
ᑭᐢᑫᑕᑕᐦ ᒪᑳ ᐧᐁᒋ ᑐᑕᐧᐃᒥᐠ ᐁ
ᐧᐃ ᐊᐧᑳᓇᑕᒋ ᐃᑕᑕᐧᐊ ᐧᐃᒋᑌᐊ
ᒪᐧᐊᑕ ᒥᓗᐧᑕ ᒣᑌ ᐃ ᐸᑭᑎᓇ
ᒪᐧᐊᐠ ᐅᑯᓯᓴ ᐧᐃᒋ ᐧᑳᑕᑫᑕᑕᒍ

IVème STATION.

Jésus rencontre Marie sa mère.
Jesus se encuentra con su madre.

ᐍ
ᐱᑕ
ᑲ
ᑯᑕ
ᓂᑕ
ᓭᑭ
ᐃᐢᐱ
ᓄᐢᑕ
ᐁᑲ

ᒧ
ᒥ

ᑕ
ᐯ
ᒋ
ᐟ

ᒥ
ᓇ
ᒥ

ᐧᐁᐧ ᐅᒋᑕ ᐊᒍᑌᔭᒧ ᐱᔭᐡ ᐁ ᓂ
ᐱᔭᒋ ᐅᑯᓯᓴ ᐅ ᒥᑐᐧᑕ ᒣᑌ ᑭᔭ
ᑲ ᐧᐃᒋ ᐊᔭᒥᓯᒧᒪᐟ ᑭ ᑯᓯᐢ ᐯᐸ
ᑯᑕᑭᑕᐟ ᐊᑕᒪᓂᓴ ᑭ ᐧᐃᒋᐊᐠ ᓃᐢᑕ
ᓂᑕᓇ› ᐁᒍ ᓴᑭᐊᑭᐟ ᑲ ᐁᐢᐱᒋ
ᓴᑭᐊᐟ ᐃ ᑭ ᐸᐸᐧᐃᒋᐧᐊᐟ ᐧᐊᑭᑕᑎ›
ᐃᐡᐱ ᓃᐸᐃᐟ ᓇᑐᑕᒪᐧᐊᑎᑎᒥᓇ›
ᓃᐢᑕ ᓂᑕᓇ› ᑭᒋ ᒧᑫᔭᑕᒪᐠ ᒋ
ᐁᑲ ᐧᐃᐢᑲᑕ ᐸᐢᑫᐧᐃᔭᑕᐠ

ᓇᑕᐧᐃᓇ› ᑭᒍᑯᐠ ᐁᐱᔕ›.....
ᑭᐟ ᐊᓇᒥᐢᑲᑎ› ᒣᑌ.....

ᑕᐧᐯ ᑭ ᒥᑐ ᑐᑌ› ᓴᐃᒧ›
ᐁᐧᑲᒍᒥᑕᐠ ᑭ ᐧᐃᑐᑲᐧᐊ
ᒋᐸᔕᑎᐠ ᐧᐁᐱᓂᑲᑕᐟ
›ᑕᒪ ᑫ ᐃᒍ ᑐᑕᒪ›

ᒥᓇ ᒣᑌ ᒥᑯᒥᓇᐧ
ᑎᓰᐢ ᐅᐟ ᐊᔭᒥᓯᐧᐃ›
ᒋ ᐧᐃᒋᑌᐊᒥᑕᐠ

V.

V. ᑭ ᒪᓇᒥᐃᑎᐟ ᐅ ᑌᐯᓚᒥᐊᐟ ᒋᓴᐢ
ᑫᑎᓚᐢ ᓂᐢᑕ ᑭ ᑭᐢᑌᓚᒥᑎᐟ
R. ᑭ ᒥᑐᐧᑕ ᒋᐸᔭᑎᐟ ᐅᒋ ᑭ ᑭ
ᐊᐧᑲᓂᐟ ᐊᐢᑭ

ᒋᓴᐢ ᐧᐃᒥᐃᑯ ᓴᐃᒧᐟ ᒋ ᐱᒥᓂᑲ
ᑕᑕᒋ ᐅ ᒋᐸᔭᑎᑯᐠ

ᒪᒪᐢᑲᑌᓚᑕᑕ ᐁᓯ ᑭᑎᒪᑫᓚᒥ
ᑕᐟ ᒋᓴᐢ ᐃᐤ ᐃᑌᓚᑕᐟ ᐁᑯᓯ ᓂᑲ
ᐧᐃᒥᐃᐟ ᓂ ᒋᐸᔭᑎᑯᐠ ᒋ ᐱᒥᓂᑲ
ᑕᐟ ᓇᒪ ᐧᐃᑕ ᓄᑌᐸᑕᑐ ᐅ ᒪᐤᑲ
ᐧᐃᔪᐧᐃᐟ ᑭ ᐃᑌᓚᒥᑎᔪ ᒪᑎ ᓂ ᑲ
ᐧᐃᒥᐃᐟ ᐧᐃᑕ ᑫᓇ ᐧᐁᑕᑕᐟ ᐁᐢᐱᐤᑕᐤ
ᑲᒥᑲᑕ- ᑭ ᐧᐃ ᑭᐢᑭᓄᐊᒪᑯᓇ·
ᒋ ᐧᐃᒋ ᐊᑕᒥᔭᒪᐟ ᐃᐤᐱ ᐊᑕᒥᔪ
ᐊᑯ ᐅ ᒋᓴᐢ ᑌᐯᓚᒥᐊᐟ ᑭᑕ
ᓇᐢᐱ- ᐅᒋᑕ· ᑲ ᓂᓂᑲᒥᐃᑎᔪᔭᐸᐟ

Vème STATION.

Jesus reçoit l'aide du Cyrénéen.
El Cireneo ayuda a Jesus.

ᑿ
ᔕ
ᓃ
ᑿ
ᑲᒐ
ᐁᒍ
ᐁᐱ

ᐧᑳᑎᐢᑕᐠ ᐁᔑ ᒪᐣᒋᐡ ᓀᓀᑲᒥᐃᑎᓱ
ᔭᐠ ᐁᑲ ᐃᑌᒐᒥᓇᐣ ᒋ ᐅᔑᐢᑕᒪᐠ
ᓀᓀᑲᒥᐃᑎᓱᐧᐃᐣ ᐃᑌᒐᒥᓇᐣ ᑕᔭ
ᐧᑳ- ᒋ ᒥ ᐧᑐᒐᑕᒪᐠ ᐧᐊᔭᐡ ᐃᔑ ᓇᓀ
ᑲᑌᒐᑕᒪᑫ ᒋ ᐅᒋ ᒥᒐᐧᐊᓱᐊᐠ
ᐁᔑ ᐁᐢᐱᒋ ᒥᒐᐧᐊᓱᐊᒋᐠ ᐧᐊᐡᑯᐠ
ᐁᐱᒋᐠ

ᓇᑕ ᐧᐃᓇᐣ ᑭᔑᑯᐠ ᐁᐱᐊᐣ.....
ᑭᐟ ᐊᓇᒥᐢᑲᑎᐣ ᒣᑌ.....

ᑭᔑᑯᐠ ᑲ ᐧᐊᓭᔭᑎᓱᐊᐣ
ᓀᐱᑭ ᑭᐟ ᐃᔑᓇᑯᐢ ᐊᐢᑭᐠ
ᒥ ᐃ ᐧᐃ ᑲᓱᐊᒪ ᐧᐃᐊᐠ
ᒥᓱᐧᐁ ᐸᐢᑕᐃᑐᐧᐃᓇ

ᒥᓇ ᒣᑌ ᒥᑯᒥᓇᐧ
ᒋᓱᐢ ᐅᐟ ᐊᒐᒥᓱᐧᐃᐣ
ᒋ ᐧᐃᒋᑌᐊᒥᑕᐠ

VI.

V. ᑮ ᒪᓇᒋᐃᑎᐣ ᐅ ᑌᐯᑕᒥᐊᐠ ᒉᓱᐢ
ᑫᓇᐢᐟ ᓂᐢᑕ ᑭ ᑭᐢᑌᑕᒥᑎᐣ

R. ᑭ ᒥᑐᐧᑕ ᒋᐸᓴᑎᐠ ᐅᒋ ᑭ ᑮ
ᐊᐧᑲᓂᐣ ᐊᐢᑭ

ᒉᓱᐢ ᑲᓱᓂ ᐧᑫᓂᑯ ᐃᐧᑫᐧᐊ

ᒥᐢᑲᐧᐯᑕᒪᑕ ᐊᐧᐊ ᐃᐡᐧᑫᐧ ᐁᐢ
ᐱᒋ ᒥᑐ ᑐᑕᒧᑯᐸᓂ ᐁ ᑲᓱᐧᑫᓇ
ᑯᐸᓂ ᓀᐧᑲ ᓯᒪᑲᓂᓴ ᐁ ᐧᐊᐸᒪᐟ
ᑌᐯᑕᒥᑯᑕᒋ ᐧᐊᐸᑕᐧᓀᐧ ᑲᑭᑕᐧ
ᐁ ᓱᑯᐊᓂᑕᐠ ᐅ ᐢᑭᐣᔑᑯᐠ ᐁ ᒥᑯᐧᐃ
ᐧᑫᐅᑕᒋ ᓂᐢᑕ ᒥᓱᐧᐁ ᐁᑯ ᒪᑲ
ᑫᓇᐧᐊᐸᒪᐟ ᒉᓱᓴ ᓇᒪᐧᐃᑕ ᐅ ᓂᐧ
ᓱᑕᐧᐃᓇ ᐧᐁᐧ ᓇᐢᐱᐨ ᑲᐡᑫᑕᑕᑉ ᒪᑐ
ᐁᐢᐱᒋ ᓴᑭᐊᐟ ᓇᒪᐧᐃᑕ ᑫᐧᑲᐣ ᑯᐢ
ᑕᑉ ᓇᑌᐧ ᒉᓱᓴ ᑲᓱᐧᑫᓂᐧ ᓇᒪᐧᐃᑕ
ᑭ ᓂᓱᑕᐧᐃᓇᑯᓱᐧ ᐅᐟ ᐊᐢᑭᐠ ᓀᐧᑲᐨ
ᒥᑕᐧᐊᐃᑯᐧᐊᐠ ᑲᑭᑕᐧ ᑭᓯᑯᐠ ᐁᑕ

VIème STATION.

Jésus imprime sa face sur un linge.
Jesus impreso su rostro en un paño.

ᑕᒋ ᓇᒪᐧᐃᒐ ᓀᐢᑕ ᑳᐡᑭᑕᐧᐊᐠ
ᐊᑊᔕᒐᐧᐊᐠ ᒋ ᑳᓇᐧᐊᐸᒪᒋᐠ ᐁᐡᐱᒋ
ᐧᐊᓴᔦᑎᓱᒐᒋ ᑭᔑᑯᐠ ᐅ ᒉᓯᐢ ᑭᒐ
ᐊᐧᐊᓯᑌ ᒥᑐᓯᓯᐊᑊ ᐁᓯ ᒥᑐᓯᒋᐠ
ᑳᑭᒐᐧ ᐃᑕᑕᐧᐊᐠ ᑕᑊ ᑲ ᐃᓯᓇᑯᐃ
ᑯᔦᑊ ᑭ ᓴᑭᐃᐧᐁᐧᐃᑊ ᓂᑕᓇᑊ ᐅᒋ
ᓇᒪᐧᐃᐢᑲᑌ ᐊᐧᐊᓯᑌ ᓂ ᑭ ᐃᑌᐩ
ᑕᑯᓯᓇᑊ ᐁᓯ ᐃᑌᐩᑕᑯᓯᐊᐠ ᐊᓇ-
ᑭᒋ ᒪᓇᒋᐃᑕᐠ ᓱᑲ ᒪᑲ ᑭ ᒪᓇ
ᒋᐃᑎᓇᑊ ᒉᓱᐢ ᓄᑕᐧᐃ ᑭ ᓂᐸᐢᑯᐢ
ᑕ· ᐧᐁᓂᑎᓂᑊ ᑭ ᐸᑯᓴᒐᒥᑎᓇᑊ ᒋ
ᐅᒋᑕ· ᒥᓱᐧᐁ ᐧᐊᓂᑭᐢᑭᓱᐊᑊ ᑲ
ᐯᒋ ᑭᓯᐧᐊᐃᑕᐠ ᓀᐢᑕ ᒪᑲ ᒋ
ᒥᑐᓯᓯᐊᐟ ᓂ ᒋᒐᑰᓇᑊ ᐁᓯ ᒥᑐᓯ
ᓯᐢᐸᑊ ᐁᐧᐸ ᒪᓯ ᐸᐢᑕᐃᑎᐊᐠ

ᓄᑕᐧᐃᓇᑊ ᑭᓯᑯᐠ ᐁᐱᐊᑊ.....
ᑭᐟ ᐊᓇᒥᐢᑲᑎᑊ ᒣᑌ.....

ᓀᑕᐧᐃᑕᐟ ᒥᓱᐧᐁ ᑫᐧᑲᑊ
ᔕᐧᐃᓱ ᐧᐸᑕᐧᐃᑐ ᐸᑊᑭᓯᑊ

ᑲ ᑭᔑᐊᒋᐠ ᐧᐃ ᑌᐸᐃᑯ
ᒥ ᐃ ᐧᐃ ᐊᐧᑲᔑᒥᑕᐠ

ᒥᓇ ᒣᑎ ᒥᑯᒥᓇᐧ
ᒋᓂᔪᐣ ᐅᐟ ᐊᑕᒥᔪᐧᐃᐠ
ᒋ ᐧᐃᒋᑌᐊᒥᑕᐠ

VIIème STATION.

Jésus tombe la seconde fois
Segunda caida de Jesus.

VII.

V. ᑭ ᒪᓇᒥᐃᑎᐤ ᐅ ᑌᐯᑕᒥᐊᐠ ᒉᓱᐢ
ᑫᒋᐢᐟ ᓂᐢᑕ ᑭ ᑭᐢᑌᑕᒥᑎᐤ
R. ᑭ ᒥᑐᐧᑕ ᒋᐸᔭᑎᐠ ᐅᒋ ᑭ ᑭ
ᐊᐧᐸᓀᐤ ᐊᐢᑭ ·

ᒉᓱᐢ ᒥᓇ ᑲᐧᐃᐡᑯᓯᐟ

ᒥᐢᑲᐧᐁᑕᒪᑕ ᒉᓱᐢ ᑭᓭ ᒪᓂᑐ ᐅᑯᓯᓴ ᐃ ᑲᐧᐃᐡᑯᓯᐟ, ᒥᓇ ᒥᑐᓂ ᑕᒪᑕ ᒧᒋᐠ ᐃ ᑲᐧᐃᐡᑲᑯᐠ, ᐅ ᒋᐸᔭᑎᑯᐦ ᒥᓇ ᐅᑕ ᑭ ᓂᓂᑲᒥᐃᑯ ᔨᒪ ᑲᓂᓴ ᐁᐧᑲᓂ ᐃ ᐧᐃ ᐧᐊᐸᑕᐃᑕᐠ ᐁᐢᐱᒋ ᓯᑲ ᓭᑭᐃᑕᐠ ᐁᐧᑲᓂ ᑲ ᐃᑌᑕᒥᑎᓯᐟ, ᒉᓱᐢ ᐁᑯᓯ ᒥᓇ ᓂ ᑲ ᑲᐧᐃᐡᑯᓯᐤ ᐁᐅᑯ ᓂᐢᑕ ᐃ ᐧᐃ ᑭᐢᑭᓇᐊᒪᑕᐠ ᓇᓂᐤᑯᑐᓂᑲ ᐃ ᐸᑭ ᔨᓇᐠ ᑭᓭ ᐸᐢᑕᐃᑐᐧᐃᓂᐠ ᑭᒋ ᐁᑲ ᐧᐃᐢᑳᑕ ᐊᑕᐧᐁᑕᒋᑫᔭᐠ ᑭᒋ ᓂᐢᑕ ᒧᓴᐠ ᑭᐢᑭᓯᐊᐠ ᑭᓭ ᒪᓂᑐ ᐅ ᑭᒋ

ᑭᑎᒪᑫᑕᑕᒧᐧᐃᐣ ᒥᓯᐧᐁ ᑫᐧᑲᐣ
ᐁᔑ ᑲᐡᑫᑕᑕᒪᑯ ᐁᑲ ᐧᐃᐢᑲᑕ ᐊᑕ
ᐧᐁᑕᑎᑫᑕ ᐧᐊᐢᑯᐠ ᐁᑕᒧᐠ ᒉᐢᑲᐣ ᐊ
ᑕᒪᐣ ᑭᔑᑯᐠ ᐧᐃ ᐃᑐᑌᓭᐠ ᐊᑕᒥᓯ
ᐧᐃᓃᐠ ᐱᑕᒪᑭ ᑲ ᐃᔑ ᐱᒪᑎᓯᓇᓇᐧ
ᐅ ᒉᓯᐢ ᑲ ᓯᑭᑌᐁᐡᑲᐧᐃᐊᐠ ᑭᑎ
ᒪᑫᑕᒥᓈᐣ ᑭᒋ ᐁᑲ ᐧᐃᐢᑲᑕ ᐸᑭᔑ
ᓂᐊᐠ ᑭᒋ ᐸᐢᑕᐃᑐᐧᐃᓂᐠ ᐁᑕᐱᑭᐢ
ᐃᑌᑕᒥᓈᐣ ᒧᓴᐠ ᒋ ᒥᑐ ᐊᐸᒋᑕᓭᐠ
ᒥᓯᐧᐁ ᑲ ᐯᒋ ᐊᑕᒥᓯᐊᐣ ᐃ ᐧᐃ
ᐊᐧᑲᔑᒥᐊᐠ

ᓇᑕᐧᐃᓇᐣ ᑭᔑᑯᐠ ᐁᐱᐊᐣ·····
ᑭᐟ ᐊᓇᒥᐢᑲᑎᐣ ᒣᑌ·····

ᐣᑕᐧᐊᔑᒥᐡ ᑭ ᐃᐧᑌᐧ ᒉᓯᐢ
ᐁᑲ ᐧᐃᑖ ᓂᑖ ᒪᑐᑐᑕᐧᐃᐣ
ᑭᑖ ᐱᑯ ᒪᑐᑐᑕᑎᓯ
ᒪᑐᑐᑕ ᐸᐢᑕᐃᑐᐧᐃᐣ

ᒥᓈ ᒣᑌ ᒥᑯᒥᓈᐧ
ᒉᓯᐢ ᐅᐟ ᐊᑕᒥᓯᐧᐃᐣ
ᒋ ᐧᐃᒋᑌᐊᒥᑕᐠ

ᑫᐧᑲ'
ᑕ ᐊᑕ
ᒉᐧᑲ' ᐊ
ᐊᑕᒥᓱ
ᑎᔅᑭᑭᐧ
ᐊ' ᑭᑎ
ᑕ ᐸᑭᔑ
ᐁᑕᐱᑭᐢ
ᐸᒋᑕᔭ'
ᐃ ᐧᐃ
ᐅ······
··
ᑎᓄᐢ
ᑕᐧᐃ'

VIIIème STATION

Jésus console les filles de Jérusalem.
Jésus consuela a las hijas de Jerusalem.

VIII.

V. ᑭ ᒪᓇᒥᐃᑎᐠ ᐅ ᑌᐯᑕᒥᐊᐟ ᒋᓯᐢ
ᑫᑎᓇᐦᐟ ᓃᐢᑕ ᑭ ᑭᐢᑌᑕᒥᑎᐠ
R. ᑭ ᒥᑐᑘ ᒋᐸᔦᑎᐟ ᐅᒋ ᑭ ᑭ
ᐘᐸᓃᐠ ᐊᐢᑭ

ᒋᓯᐢ ᑳᑭᓱᒤ ᐯᒥ ᒪᑐᑕᒋ

ᒪᒪᐢᑳᑌᑕᒪᑕ ᐅᑕ ᐁᐢᐱᒋ ᒥᑐ ᑌᐁᐟ ᒋᓯᐢ ᐚᓂᑭᐢᑭᓲ ᑕᐱᐢᑯᐨ ᐅᐟ ᐊᑕᒥᓰᐠ ᒋᓯᐢ ᐃ ᐚᐸᒪᐟ ᒪᑐᑕᒋ ᑭ ᐊᐃᒥᐍ ᑳᑭᓱᒤ ᓃᐢᑕ ᐃ ᑲᐦᑫᑕᑕᒪᑕᒋ ᐃᑌᐧ ᒋᓯᐢ ᐁᑲ ᐑᓚ ᓂᓚ ᐅᒋ ᒪᑐᐟ ᑭᓛ ᐅᒋ ᒪᑐᐟ ᑭ ᐚᐢᑳᐃᑲᓈ ᐅᒋ ᓃᐢᑕ ᒪᑐᐟ ᐃᑌᐧ ᒋᓯᐢ ᑭᐟ ᐃᑯᓇᓈ ᑕᐱᐢᑯᐨ ᓂᐦᑕᐠ ᒪᑐᐟ ᑭ ᑌᐃᐚᐟ ᐃ ᑭ ᐸᐢᑕᐃᑎᐁᐟ ᐁᐧᑲᓃ ᐅᒋ ᑐᑕᑯᔦᐠ ᐊᓇᐨ ᐃᐦ ᐊᑕᒥᓯᐊᐠ

ᐅ ᒋᓱᐢ ᐅᒥᑕᐧ ᓴᔐᑭᐃᑯᔑᐋ
ᓯᑭᑌᐁᐦᑕᐧᐃᐠ ᐊᑕᒥᓯᓂᐠ ᐁᑕᐱᑭᐟ
ᑭ ᑭᑎᒪᑫᑕᒋᑫᐧᐃᓇᐠ ᐃᔑ ᑲᓇᐧᐊ
ᐊᒥᓇᑉ ᑭᑎᒪᑫᑕᒥᓇᑉ ᒧᔕᐠ ᑭᒥ
ᐸᐸ ᐧᐃᒋᐃᑕᐠ ᒋᐸᔐᑎᑯ ᒣᐦᑲᓇ
ᑲᑭᓯᒥᓇᑉ ᑲ ᐃᔑ ᑲᑭᓯᒪᒋᐠ ᑲ
ᐱᒥ ᒪᑐᑕᒋᐠ

ᓇᑕᐧᐃᓇᑉ ᑭᔑᑯᐟ ᐁᐱᐋᑉ.....
ᑭᐟ ᐊᓇᒥᐦᑲᑎᑉ ᒣᑌ.....

ᐅ ᒋᓱᐢ ᑭᑎᒪᑫᑕᒥᑉ
ᑭᒋ ᐁᑲ ᐧᐊᓀᑕᒪᑉ
ᐃ ᑭ ᑭᒋ ᐊᑕᒥᓯᐊᑉ
ᒣᐦᑯᐟ ᒪᐠ ᒋ ᓴᑭᐃᑕᑉ

ᒥᓇ ᒣᑌ ᒥᑯᒥᓇᐧ
ᒋᓱᐢ ᐅᐟ ᐊᑕᒥᓯᐧᐃᑉ
ᒋ ᐧᐃᒋᑌᐊᒥᑕᐠ

ᔅᑭᐃᑯᔑᐋ
ᐠ ᐁᑕᐱᑭ
ᐃᔑ ᑲᑭ·ᐸ
ᒪᒍᔅ ᑭᒋ
ᑫ ᒣᐢᑲᑭ
ᐳᓯᒪᒋ ᑲ

ᐊ·····
····

IXème STATION.

Jésus tombe la troisième fois.
Terceira caida de Jesus.

IX.

V. ᑭ ᒪᓇᓯᐃᑎᐣ ᐅ ᑌᐯᑕᒥᐊᐠ ᒋᓯᐢ
ᑫᑎᓫ ᓃᔥᑕ ᑭ ᑭᔥᑌᑕᒥᑎᐣ
R. ᑭ ᒥᑐᐧᑕ ᑭᐸᔕᑎᐠ ᐅᑭ ᑭ ᑭ
ᐊᐧᑲᓃᐣ ᐊᔥᑭ

ᒋᓯᐢ ᒥᓇ ᐸᑭᔑᐣ ᐁᐧᑲᓃ ᓂᐢᐧᑕ
ᐸᑭᔑᐠ

ᒥᔥᑲ ᐁᐧᑕᒪᑕ ᒋᓯᐢ ᑭᑭᐧᑕᐁᐧᑕ ᑕᑯᓯᐤ ᐃ ᐊᒪᑭᐁᐧᐤ ᑭᑭ ᐊᐧᑭ ᑳᐯᐤ ᐁᔑᓂᑲᑌᐠ ᑲᓇᐊᐧᐸᑕᐠ ᐃᑕ ᐊᐧ ᓂᐸᐃᐤ ᒥᑐᓃᑕᑕᐠ ᑭ ᒪᑭ ᐱᒪᑎ ᓯᐃᐧᓇᓇ ᒥᑐᓃᑕᑕᐠ ᓃᔥᑕ ᒥᒋᐤ ᐸᔥᑕᐃᑎᑕᑭ ᑭᑭ ᔓᐢᑳᐤ ᓯᑭᓇᒪᐊᐧᐤ ᐅ ᒥᑯ ᐁᐧᑲᓃ ᐅᑭ ᓇᔥᐱ ᑳᔥᑫ ᑕᑕᒧᑯᐸᓃ ᓇᒪᐃᐧᑕ ᓯᑲ ᑳᔥᑫ ᑕᑕᒧᑯᐸᐣ ᐁ ᐃᑭᑭᑕᐠ ᐊ ᐃᔑ ᐊᑕᒥᓯᐤ ᑭᑕᓇᓇᐧ ᐊᐧᐊᔑᑌ ᑭ

ᒥᑐᓂᑕᒥᑯᓇᐧ ᐁᐢᐱᒋ ᐠᑲᐢᑫᑕᑕᒥ
ᑌᐁᑯᐸᓂ ᐁᐧᑲᓂ ᐅᒋ ᒧᒋᐠ ᐊᐸ
ᑭᔑᓇᑯᐸᓂ

ᐅ ᒉᓱᐢ ᓇᐢᐱᐨ ᓱᑲ ᓴᑭᔕᐠ ᐊᔕᐃ
ᑭ ᑲ ᓂᐸᐃᑲᐧᐃᐤ ᑭᒋ ᐅᒋ ᐊᐧᑲ
ᔑᒪᒋᐠ ᒥᓱᐧᐁ ᐃᑕᑕᐧᐊᐠ ᒥᑕᓇᐤ ᐅᐟ
ᐊᐢᑭᐠ ᐁᔑ ᑲᐢᑭᒋᑫᒪᑲᐠ ᑭ ᓇᓂ
ᑲᑎᓱᐧᐃᐤ ᑭ ᓂᐱᐊᐠ ᒪᑲ ᒧᔕᐠ
ᑭᒋ ᒥᑕᐧᐊᓱᐊᐠ ᑭᔑᑯᐠ

ᓇᑕᐧᐃᓇᐤ ᑭᓴᑯᐠ ᐁᐱᐊᐤ.....
ᑭᐟ ᐊᓇᒥᐢᑲᑎᐤ ᒣᑌ.....

ᐅ ᒉᓱᐢ ᑭ ᓴᑭᐃᑯᓯᐤ
ᒥᑫᐧᑕᐧ ᑭ ᑭ ᐊᐤᐧᐁᑕᑎᐤ
ᑭ ᐸᑭᑎᓇᒪᑎᐤ ᓂ ᔭᐧ
ᒧᔕᐠ ᑭ ᑲ ᐱᔑᒋᑕᑎᐤ

ᒥᓇ ᒣᑌ ᒥᑯᒥᓇᐧ
ᒉᓱᐢ ᐅᐟ ᐊᑕᒥᓱᐧᐃᐤ
ᒋ ᐧᐃᓂᒋᑌᐊᒥᑖᐠ

ᑲᒃᑫᑕᑕᒪ
ᒪᒍ' ᐊᐸ

ᐳᔦ' ᐊᔕᐃ
ᐅᒍ ᐊ·ᑲ
ᑕᑭ' ᐅ'
ᑭ ᑭᑯ
ᒪᑲ ᒪᔕ'

ᐊ.....
...

ᑎ'

Xème STATION.

Jésus est dépouillé de ses vêtements.
Jesus esta despojado de sus vestiduras.

X.

V· ᑭ ᒪᓇᒋᐃᑎᐤ ᐅ ᑌᐯᑕᒥᐊᐤ ᑲᔦᐢ
ᑫᒋᐣᐟ ᓀᐢᑕ ᑭ ᑭᐢᑌᑕᒥᑎᐤ

R. ᑭ ᒥᔪ·ᑕ ᑎᐸᔨᑎᐤ ᐅᒋ ᑭ ᑭ
ᐊ·ᑲᓂᐤ ᐊᐢᑭ

ᑲᔦᐢ ᐃ ᒨᐢᑲᑌᐱᑎᐤ

ᒥᐢᑲ·ᐁᑕᒪᑕ ᑲᔦᐢ ᐁᐢᐱᒋ ᐊᒋ ᒥᐊ·ᐊᑎᐸᑭ ᐃᐢᐱ ᓀᐢᑲᒥᑯᐟ ᔫᒪ ᑲᓂᔅ ᐅᐟ ᐊᔨ·ᐃᓂᔅ ᐊ·ᑲᑲᑐ ᑌᓂᑯᐸᐤ ᐅᐟ ᐊᔨ·ᐃᓂᔅ ·ᐃ ᔨ·ᐃᐟ ᑲᔦᐢ ᐃᐢᐱ ᒪᑲ ᓀᐢᑲᒥᑯᐟ ᒥᓇ ᓴᑭᐢ·ᑲᑭᓯᑯᐸᐤ ᐁᐢᐱᒋᑕ:ᐁᐟ ᑲᑭᓇ ᒪᒪ·ᐃᐸᒋᒋᑯᐸᐤ ᐅ ᓇᓂᑲᒋᓯ·ᐃᐤ ᐁ·ᑲᓂ ᐅᒋ ᐊ·ᐊᔪᑌ ᑲᐢᑫᑕᒋᒧ ᑯᐸᓂ ᐁ ᒨᐢᑲᑌᐱᑎᐟ ᓀ·ᑲ ᐃᒋ ᒋ·ᐊ ᓇᐢᐱᐨ ᒥᓭ·ᑕᑯᐸᓂ ᐃᑕᑕ·ᐊᐟ ᐊᓈᐨ ᐁᔪ ·ᐱᑕᒋᐟ ·ᐊᔨᐸᒪᑯᐸᓂᓇ

ᐅ ᒉᓯᐢ ᑭᑕ ᑲ ᑲᓯᐊᒪᐧᐊᒋᐠ
ᐸᐢᑕᐃᑎᒋᐠ ᐊᔕᐃ ᑭ ᑭ ᑕᑯᓱᐤ
ᐅᑕ ᑫ ᓂᐸᐃᑲᐧᐃᐊᐤ ᓀᒪ ᐧᐃᑕ
ᑭ ᒪᒪᐧᑖᐤ ᒪᒪᐦᑳᑌᒐᑖᐧᑳᐤ ᐁᐦᐱᒋ
ᐯᑲᐨ ᑯᑕᑫᒐᑕᒪᐤ ᐅᒋᑖᐧ ᑖᐧᐯ ᑭ
ᑭᐢᑭᐧᓀᒥ ᐧᐃᓀᐤ ᑭᒋ ᐯᑲᐨ ᑯᑕᑫᒐ
ᑕᒪᐠ ᐧᐊᔭᐦ ᐁᑎᐊᑫ ᐁᑯᓇ ᓂ ᑲ
ᒧᓇᐦᑲᑌᐱᑎᐧᑲᐠ ᑭᐟ ᐃᑌᒐᑌᐤ ᑭᒋ
ᐅᒋ ᒥᑐᓱᓱᐊᒋᐠ ᑭ ᒋᒐᑰᓀᐧ ᑭᑎ
ᒪᑫᒐᒥᓀᐤ ᑭᒋ ᑲᐦᑭᑕᔭᐠ ᑭᐟ ᐊᔭ
ᒥᐁ ᒥᑐᓱᓱᐧᐃᐤ ᑭᑎᒪᑫᒐᒥᓀᐤ
ᒧᔕᐠ ᑭᒋ ᐃᓱ ᒥᑐᑌᒐᑕᒪᐠ ᑲ
ᐃᓱ ᒥᑐᑌᒐᑕᒪᐸᐤ

ᓇᑕ ᐧᐃᓀᐤ ᑭᓱᑯᐠ ᐁᐱᐊᐤ.....
ᑭᐟ ᐊᓀᒥᐢᑳᑎᐤ ᒣᑌ.....

ᐁᑕᐱᑭᐢ ᐧᐃ ᒧᐢᑫᒐᒥᐤ
ᐧᐊᐸᑌᐤ ᐁᐢᐱᐨ ᑲᐦᑫᒐᑕᒪᐤ
ᓇᐧᐁᒐᑎᑫᐤ ᑫᓇ ᐧᐊᑎᓯᐤ
ᐅ ᒉᓯᐢ ᐧᐃ ᔕᐧᐁᒐᒥᐤ

ᒥᓇ ᒣᑌ ᒥᑯᒥᓇᐧ
ᒉᓱᐢ ᐅᐟ ᐊᑕᒥᔪᐧᐃᐟ
ᒋ ᐧᐃᒋᑌᐊᒥᑕᐧ

XI.

V. ᑭ ᒪᓇᒥᐃᑎᑦ ᐅ ᑌᐯᓕᒥᐊᐤ ᒋᓯᐢ
ᑫᒋᓇᐤ ᓃᐢᑕ ᑭ ᑭᐢᑌᓕᒥᑦ

R. ᑭ ᒥᔪᐧᑕ ᒋᐸᔨᑎᐤ ᐅᒋ ᑭ ᑭ
ᐊᐧᑲᓃᑦ ᐊᐢᑭ

ᒋᓯᐢ ᐃᐧ ᐊᔪᑕᐢ ᐧᑳᐃᑲᓂᐧᐃᐟ ᒋᐸ ᔨᑎᑯᐤ

ᒥᐢᑳ ᐧᐁᑕᒪᑕ ᒋᓯᐢ ᐃ ᐸᐠᑎᓇ ᒪᐧᐊᐤ ᐧᐃ ᔭᐧ ᔪᒪᑲᓂᐢ ᑭᒋ ᐸᑕᐢ ᑳᐅᑯᐤ ᐧᐃᑕ ᑎᐱᑕ ᐧᐁ ᐅᓂᔪᓂᒥ ᑎᓯ ᐅᑭᐤ ᐊᑎᐤ ᒋᐸᔨᑎᑯᐤ ᐅᒋᑕ· ᓇᐢᐱᐦ ᐊᑕᒥᓯᑯᐸᐟ ᐃᐢᐱ ᑲ ᐊᔪᑕᐢ ᐧᑳᐅᐤ ᐁ ᒥᓯᑕᐤ ᒋᐢᑕᐊᐧ ᐧᑳᐟ ᐅ ᒋᒋᐤ ᐅ ᓯᑎᐤᓂᐢᑕ ᐅ ᒋᐢᑕᑕᔭ ᐸᐸᐢᑭᐸᑕᑕᐧᐊ ᑳᑭᒋᑯᑲᓃᐸᑕᑕᐧᐊ ᐅ ᒥᐧᑫᔭᐱᐧᐊ ᔕᐸᑕᑕᐧᐊ ᓯᐱᔫᔫᐧᐃ ᐸᑕᑕᐧᐊ ᒋᓯᐢ ᐅ ᒥᑯ ᐊᐧᐊᔪᑌ ᐧᐸᑕᐧᐃᑕᒪᑲᓂᔫ ᐧᐃ ᔭᐧ

XI.eme STATION.

Jésus est attaché à la Croix.
Jesus atado a la Cruz.

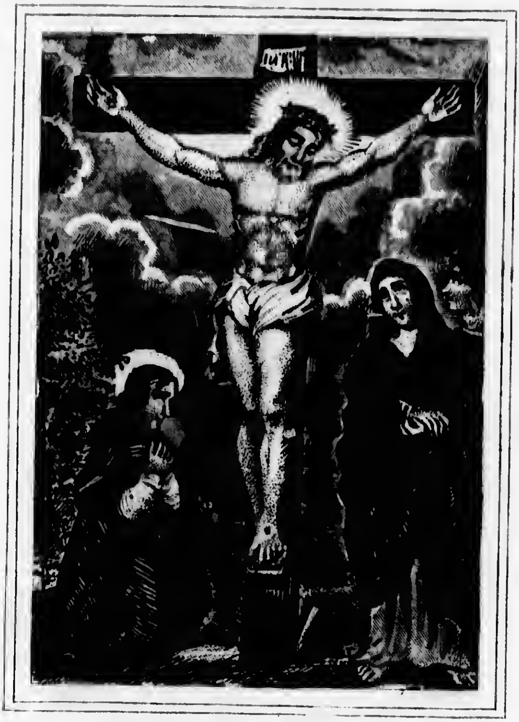
ᑭᒐ ᒪᒋ ᐸᐢᑕᐃᑐᐏᐤ ᒪᒋ ᐃᑕ
ᒋᓱᐏᐤ ᑭᒐ ᒪᑲ ᑭᐟ ᐃᑐᐏᐤ ᐌᒋ
ᓀᓂᑲᒥᑕᐟ ᑲ ᑭᓯᐃᑕᐠ ᑭᒋ ᐘᑲ
ᓯᒥᐊᐠ ᒪᒪᑲᑌᒐᑕᒧᐠ ᐁᔭᒥᐊᔭᐠ
ᐁᐢᐱᑌᒐᒥᑕᐠ ᓂᐢᑕ ᐁᐢᐱᒋ ᑭᑎᒪ
ᑫᒐᒥᑯᔭᐠ ᒉᓱᐢ ᐁ ᐘᐸᒪᐠ ᒉᓱᐢ
ᐁ ᑐᑕᐏᐟ ᓱᑲ ᐘᒍᒐᒥᑎᓱᑕ ᓱᑲ
ᐸᑭᑌᒐᑕᑕ ᐊᐢᑭᐠ ᐅᑕ ᒥᒐᐘᑎᑯ
ᓱᐏᐤ ᒧᓴᐠ ᒥᐢᑲᐌᒐᒪᑕ ᒉᓱᐢ
ᐃ ᑭ ᒋᐢᑕᐊᐣᑿᐅᐟ ᑲᐯ ᑭᓯᐠ ᑲᐯ
ᑎᐱᐢᐠ ᓂᐢᑕ ᑭ ᑌᐃᓀᐠ ᒪᑐᑕ ᐃ
ᑭ ᐸᐢᑕᐃᑎᐊᐠ

ᓇᑕᐏᓀᐤ ᑭᓯᑯᐠ ᐁᐱᐊᐤ.....
ᑭᐟ ᐊᓀᒥᐢᑲᑎᐤ ᒣᑌ.....

ᐁᑲ ᐏᒐ ᐸᑭᑌᒐᒥᐤ
ᑕᐺ ᐌᓴ ᓂ ᑭ ᐸᐢᑕᐃᑎᐤ
ᐁᑐᐌᐠ ᑭᒐ ᓴᐌᒐᒥᐤ
ᓂᒐᓀᐤ ᐌᒋ ᓂᐱᐊᐤ

ᒥᓇ ᒣᑌ ᒥᑯᒥᓇ·
ᒋᓯᐢ ᐅ' ᐊᑕᒥᓯ ·ᐃ'
ᒋ ·ᐃᒋᑌᐊᒥᑕ'

XII.ème STATION.



Jésus meurt sur la Croix.
Jesus muerte en la Cruz.

Paris, chez M.me V.ve Turgis, Editeur, rue Serpente, 10.

XII.

V. ᑭ ᒪᓇᒋᐃᑎᐤ ᐅ ᑌᐯᓕᒥᐊᐧ ᒉᓱᐢ
ᑫᓯᐢᐟ ᓃᐢᑕ ᑭ ᑭᐢᑌᓕᒥᑎᐤ

R. ᑭ ᒥᔪᐧᑕ ᒋᐸᔨᑎᐠ ᐅᒋ ᑭ ᑭ
ᐊᐧᑲᓃᐤ ᐊᐢᑭ

ᒉᓱᐢ ᓂᐱᐧ ᒋᐸᔨᑎᑯᐠ

—

ᒥᐢᑲ ᐁᐧᑕᓕᑕ ᒉᓱᐢ ᐃᐡ ᐁᑲ
ᐃᐧᐢᑲᑕ ᐸᐢᑕᐃᑎᐟ ᐁᔪᐁᐧᐠ ᐊᐃᑕᐧ
ᐁ ᐊᐃᐱᑕᒋ ᓂᔓ ᒪᒋ ᐁᑕᑕᐧᐊ ᑭ
ᑕᐢᐱᓇᑕᑲᓂᐊᐧᐤ ᒪᒪᐢᑲᑌᓕᑕᑕ
ᐁᐢᐱᒋ ᑭᑎᒪᑫᑕᒋᑫ, ᒉᓱᐢ ᐊᔭᒥᐁ
ᐁᐢᑕᒪ ᐁᐧ ᐃᑕᑕᐧᐊ ᑲ ᓂᐸᐃᑯ,
ᑭ ᐊᐃᑎᑯᐸᐤ ᐯᔭᐠ ᑲ ᐃᐧᒋ ᓂᐸᐃ,
ᑭᔑᑯᐤ ᑭ ᑲ ᐃᔪᑕᐤ ᑲᓇ ᐁᐧᑕᑎᔪᐧ
ᐅᑲᐃᐧᐊ ᒥᔪᐧᑕ ᔪᐤ ᑭᒋ ᑲᓇ ᐁᐧ
ᑕᓕᑕᒥ ᐸᑭᑑᑕᒣ· ᑭᔑ ᒫᓂᑐᐊ

ᐃᐢ ᐅᒥᒐᑯᐠ ᐃᑌᐧ ᐊᔕᐃ ᑳᑭᑕᐧ
ᑎᐱᐸᒍ ᑭᑕᓇᓇᐧ ᐅᒋ ᐳᓂ ᒉᒉᐧ
ᓯᓱᐣ ᒣᐧᑳᐨ ᐊᓂ ᐃᐢᐱ ᒥᓱᐧᐁ
ᐁᐢᐱᑕᐣᑲᒥᑲᐠ ᐁᑕ ᐚᓂᒋᐠ ᐅᒥᒍᐧᑕ
ᐧᐃᓂᐠ ᓯᓱᐣ ᑭᔑᑯᐠ ᐊᐣᑭᐠ ᓃᐣᑕ
ᐁᑕ ᐚᓂᒋᐠ ᑳᑭᑕᐧ ᑳᐢᑫᒋᑖᒪᑲ
ᓂᒋᐧᐊ ᔦᓱᑯᐨ ᑕᐱᐣᑯᐨ ᐧᐃ ᐳᓂᐸᒍ
ᐊᐣᑭ ᐁᐣᐱᑎ ᓇᓂᑭᐸᒋᐠ ᐁ ᓂᐱᐠ
ᑌᐯᒋᑎᑫᐠ

ᑭᑕ ᓃᑕ ᐸᐣᑕᐃᑎᐊᐤ ᑭᑕ ᐱᑯ
ᓇᒪᐧᐃᑕ ᑭ ᑲ ᑳᐢᑫᒋᑌᐤ ᐧᐊᐸᐠ
ᐁᐧᑳᔑᒥᑕᐠ ᑳᓇᐧᐊᐸᐠ ᐁᑯ ᐸᓱᓇ
ᑯᓱᐠ ᑭ ᐸᐣᑕᐃᒍᐧᐃᐤ ᑭ ᑲ
ᑲᓱᐊᒪᐠ ᑭᐢᐱᐤ ᓱᑲ ᐊᐧᒉᑕᒣ
ᑎᓱᔦᐤ ᒥᒋᒪᐢ ᐧᑳᐃᑲᑌᑕᐧᐊ ᐅ ᓱᑕ
ᓯᓱᐣ ᐃ ᐧᐃ ᐯᐃᐠ ᑕᐢᐱᑐᓃᒍ ᐁ
ᐧᐃ ᐅᑎᓂᐢ ᐅ ᑌᐃ ᑕᑲᒋᑲᑌᒍ
ᑳᑭᑕᐧ ᒪᑲ ᑭ ᐧᐃ ᒦᑕᐠ ᐅ ᑭᑎᒪ
ᑫᑕᒋᑫᐧᐃᐤ ᓇᐧᐊᑭᐣᐧᑫᒍ ᐃ ᐧᐃ ᐅᒋ

ᒥᐢᐠ ᓃᐢᑕ ᐃ ᐏ ᐴᓂᑕᒥᐢᐠ ᑲ ᐃᔑ
ᑭᔑ ᐘᐊᐟ ᐃᐢᐸᑕᑕᒪᑲ ᑳᑭᑖ· ᒋᑭ-
ᒋᐸᔕᑎᐤ ᐏ- ᓂᐱᒪᑕ ᑌᐯᑕᒥᑕᐤ
ᓂᐢᑕᐠ ᒫᑲ ᑭ ᓂᐱ· ᑭᑕᓇᓇ· ᐅᒋ

ᓇᑕ ᐏᓇᐤ ᑭᔑᑯᐤ ᐁᐱᐸᐤ.....
ᑭᐟ ᐊᓇᒥᐢᑳᑎᐤ ᒣᑌ.....

ᓂᓱᐢ ᐁᑲ ᐏᑕ ᐗᓃᑕᒥᐤ
ᓱᑲ ᓂᐟ ᐊᑐᐍᑕᒥᑎᓱᐤ
ᐁᑲ ᐏᑕ ᐃᐢᐘᔦᑕᒥᐤ
ᒧᔕᐠ ᑭ ᑲ ᓴᑭᐃᑎᐤ

·ᒥᓇ ᒣᑌ ᒥᑯᒥᓇ·
ᓂᓱᐢ ᐅᐟ ᐊᑕᒥᓱᐏᐤ
ᒋ ᐏᒋᑌᐊᒥᑕᐠ

XIII.

V. ᑭ ᒪᓇᒋᐃᑎᐟ ᐅ ᑌᐯᓚᒥᐊᐧ ᒉᓱᐢ
ᑫᕆᐢᐟ ᓂᐢᑕ ᑭ ᑭᐢᑌᓚᒥᑎᐟ
R. ᑭ ᒥᔪᐧᑕ ᒋᐸᔭᑎᐧ ᐅᒋ ᑭ ᑭ
ᐊᐧᑲᓂᐟ ᐊᐢᑭ

ᒉᓱᐢ ᒋᐸᔭᑎᑯᐧ ᐅᒋ ᓂᐱᐟ ᐅᑲᐧᐃᐊ ᐅᑎᓇᑯ

ᒥᐢᑲᐧᐁᓚᒪᑕ ᒥᔪᐧᑕ ᒉᑌ ᐁᐢᐱᒋ ᓱᑲ ᑲᐢᑫᓚᑕᒧᑯᐸᓂ ᑲ ᓂᐱ ᓚᒋ ᐅᑯᓯᓴ ᐅᑎᓂᐧ ᑕᑯᓂᐧ ᑲᓇ ᐘᐸᒉᐧ ᐁᐢᐱᒋ ᐘᐸᓇᑯᓯᓂᑯᐸᓂ ᐅ ᐢᑭᔑᑯᓂᓚᐧ ᐁᐢᐱᒋ ᒥᑯᐧᐃᑫᓚ ᒋᑯᐸᓂ ᐘᐸᑕᐧᒉᐧ ᐃ ᐸᑕᐸᐱᐢᑲ ᓚᒋ ᐃ ᑲᐢᑲᒧᐧᐃᑐᓚᒋ ᐘᐸᑕᐧᒉᐧ ᐃ ᑭ ᑕᑲᒪᓚᒋ ᐅᑌᐃᓚᐧ ᐅ ᒋᒋᓚᐧ ᐅ ᓯᑎᓚᐧ ᓂᐢᑕ ᐅᒋᓛ ᓇᐢᐱᐧ ᑲᐢ

XIIIème STATION.

Jésus est détaché de la Croix.
Jesus fue bajado de la Cruz.

ᑫᐨᑕᒧᑯᐸᐤ ᒥᑐᐧᑕ ᒣᑌ ᑭ ᐧᐃᓚ
ᐱᑯ ᑭᓭ ᒪᓂᑐ ᑭᐢᑫᐨᑕᒧᐸᐤ ᐁᐢ
ᐱᒋ ᑳᐦᑫᐨᑕᒥᑌᐁᐨᑯᐸᓂ ᒥᑐᐧᑕ
ᒣᑌ

ᐅ ᒦᑐᐧᑕ ᒣᑌ ᓂᐨᑕᓇᐤ ᑭ ᑐᑕᐧᐃᑎ
ᓇᐤ ᐊᓈᐨ ᐧᐁᐱᒋ ᑳᐢᑫᐨᑕᒪᐤ ᓂ ᒪᒋ
ᐱᒪᑎᓯᐧᐃᓂᓇᐤ ᑕᐱᐦᑯᐨ ᑭ ᑕᑲᒥᑯᐤ
ᐃ ᓂᐸᐃᐟ ᑭ ᑯᓯᐢ ᒋᐸᔦᑎᑯᐠ ᐁᑕ
ᐱᑭᐢ ᐁᑲᐧᐃᒥᑕᐠ ᐊᔦᒥᐁ ᐢᑕᒪᐧᐃ
ᓇᐤ ᑭᒋ ᑭᑎᒪᑫᐨᑕᒥᑯᔦᐠ ᑭ ᑯᓯᐢ
ᑲᓯᐢ ᐃᑌᐨᑕᒥᓇᐤ ᑭᒋ ᒪᓇᒋᐊᑭᐟ ᐃ
ᐅᑎᓇᐟ ᑭ ᑯᓯᐢ ᑲ ᓂᐸᐃᐟ ᑭᑎ ᒪ
ᑫᐨᑕᒥᓇᐤ ᑭᒋ ᐁᑲ ᐧᐃᐦᑳᑕ ᐧᐊᓂᑭᐢ
ᑭᓯᐊᐠ ᐁᐢᐱᒋ ᑳᐢᑫᐨᑕᒪᐸᐤ ᒋᐸᔦ
ᑎᑯᐠ ᒣᐧᑳᐨ ᓂᐸᐃᐟ ᑭ ᑯᓯᐢ
ᓈᑕᐧᐃᓇᐤ ᑭᔪᑯᐠ ᐁᐱᐊᐤ.....
ᑭᐟ ᐊᓇᒥᐦᑳᑎᐤ ᒣᑌ.....

ᑲᓯᐢ ᓂᐟ ᐊᐦᐯᑕᒨ ᑭ ᔦᐧ
ᐅᒋᑕ ᑭ ᐊᑕᐧᐁᔪᒥᓇᐤ

ᑭ ᒥᑯ ᑭ ᓯᑭᓇᒪᐤ
ᒥ ᐌᒋ ᐊᐦᐯᑕᒧᔭᐤ

ᒥᓇ ᒣᑌ ᒥᑯᒥᓇᐧ
ᑫᓯᐦ ᐅᐟ ᐊᑕᒥᓯᐃᐤ
ᒋ ᐏᑎᑌᐊᒥᑕᐠ

XIVème STATION.

Jésus mis dans le sépulcre.
Jesus puesto en el sepulchro.

XIV.

V. ᑭ ᒪᓇᒋᐃᑎᐣ ᐅ ᑌᐯᑕᒥᐊᐠ ᒉᓱᐢ
ᑫᓇᐤᐟ ᓀᐢᑕ ᑭ ᑭᐢᑌᑕᒥᑎᐣ

R. ᑭ ᒥᑐᐧᑕ ᒋᐸᔭᑎᐠ ᐅᒋ ᑭ ᑭ
ᐊᐧᑲᓀᐣ ᐊᐢᑭ

ᒉᓱᐢ ᐃ ᓀᑯᑕᐤᑲᒪᐧᐊᑲᓀᐧᐊᐣ

ᐁᐅᐧᑳᐧᐊ ᒉᓱᐢ ᑲ ᐊᐧᑲᔑᒥᑕᐠ ᐁᐧᑲᓀ ᐅᒋ ᐅᑌ ᐊᐧᒍᐢᑌᑕᐠ ᐧᐃ ᔭᐧ ᐅ ᒉᓱᐢ ᑲ ᐊᐧᑲᔑᒥᐊᐠ ᐃᑌᑕᒥᓇᐣ ᐅᐟ ᐊᐢᑭᐠ ᐅᑌ ᒪᑐᔭᐠ ᒧᔕᐠ ᑭᒋ ᐸᐸ ᒥᐢᑲᐧᐁᒐᑕᒪᐠ ᐁᐢᐱᒋ ᓇᓀᑲ ᒋᐃᑲᐧᐃᔭᐸᐣ ᐃᐤᐱ ᑲ ᓀᐸᐃᑲᐧᐃᐊᐣ ᐃ ᐧᐃ ᐊᐧᑲᔑᒥᐊᐠ ᐁᐧᑲᓀ ᐅᒋ ᐃᑌᑕᒥᑎᒍᔭᐣ ᐅᐤᑭ ᐧᐃᐸᐱᐤᑲᐠ ᑭᒋ ᐸᑭᑎᓀᑯᔭᐣ ᐃ ᐧᐃ ᑭᐢᑭᐧᓇᒪᐧᐃᐊᐠ ᑭᒋ ᑕᐱᐢᑯ- ᐅᐤᑭ ᑌᐁᔭᐠ ᐧᐊ ᐅᑎ ᓇᒪᐠ ᒥᑐᐧᑕ ᐅᑲᓀᐢᑎᐧᐃᐣ ᑭᑎᒪ

ᑫᑕᒥᓇᐤ ᑭᒋ ᐧᑲᔭᐡ ᐊᐧᑐᑕᒥᑎᓯ
ᔭᐠ ᑭᒋ ᒪᑲ ᓇᓂᑯᑐᓂᑲ ᐅᑎᓇᒪᐠ
ᒥᑐᐧᑕ ᐅᑲᓂᐢᑎᐧᐃᐤ ᓂᐧᑲᐊ ᑭ
ᒋᐯᑲᒥᑯᐠ ᑭᒋ ᐅᒋᑕ ᐧᐊᓂᑭᐢᑭᓯ
ᑐᒋᑲᑌᑫ ᓂ ᐸᐢᑕᐃᑐᓂᓇᐤ ᑭᒋ
ᓇᐢᐱᒋ ᐳᓂᑕᔭᐠ ᓂ ᒪᒋ ᐱᒪᑎᓯ
ᐧᐃᓇᓄ ᓄᐢᑕ ᑭᒋ ᐁᑲ ᐸᐸᒣᑕᑕᒪᐠ
ᐊᐢᑭᐠ ᐁᑕᐧᑲᑭ ᒧᓴᐠ ᑭᒋ ᑕᐸᑌᑕ
ᒥᑎᓯᔭᐠ ᑭᒋ ᐅᒋ ᑭᑎᒪᑫᑕᒥᐊᐤ
ᑭ ᓂᐱᐊᐤ ᒪᑲ ᒧᓴᐠ ᑭᒋ ᒧᓴᐡ
ᐧᐊᐸᒥᑕᐠ ᓄᐢᑕ ᑭᒋ ᐧᐊᐸᑕᒪᐠ ᑭ
ᑭᒋᐧᑕᐧᐃᓯᐧᐃᐤ

ᓈᑕᐧᐃᓄᐤ ᑭᔑᑯᐠ ᐁᐱᐊᐤ.....
ᑭᐟ ᐊᓇᒥᐢᑲᑎᐤ ᒣᑌ.....

ᒥᑐᐧᑕ ᒣᑌ ᓂ ᑲᐧᐃᓇᐤ
ᐁᑕᐱᑭᐢ ᐧᐃ ᑲᓇᐧᐁᑕᒥᐤ
ᓯᑲ ᐊᔭᒥᐁ ᐢᑕᒪᐧᐃᐤ
ᒥᓯᐧᐁ ᑲ ᓂᑕᐧᐃᑕᐟ

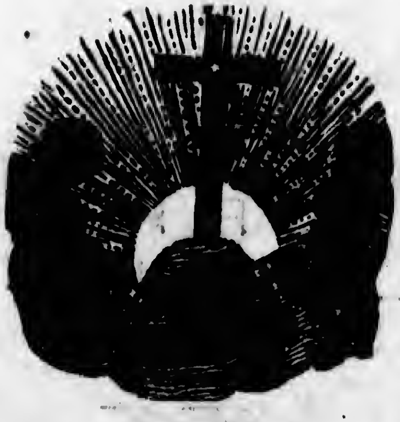
ᒥᓇ ᒣᑌ ᒥᑯᒥᓇ·
ᒉᓱᐢ ᐅᐟ ᐊᑕᒥᓱ ᐧᐃᐤ
ᒋ ᐧᐃᒋᑌᐊᒥᑕᐤ

V. ᑭ ᒪᓇᒋᐃᑎᐤ ᐅ ᑌᐯᑕᒥᐊᐤ ᒉᓱᐢ
ᐤᑌᐢᐟ ᓃᐢᑕ ᑭ ᑭᐢᑌᑕᒥᑎᐤ

R. ᑭ ᒥᔪ ᐧᑕ ᒋᐸᔭᑎᐤ ᐅᒋ ᑭ ᑭ
ᐊ ᐧᑲᓃᐤ ᐊᐢᑭ

ᐊᔭᒥᐊᑕ

ᐅ ᒉᓱᐢ ᑌᐯᑕᒥᐊᐤ ᐃ ᑭ ᐃᑌᑕ ᑕᒪᐤ ᒋ ᐸᑕᐢᑲᐃᑲᑌᐤ ᑭ ᒋᒋᐊ ᑭ ᓯᑕ ᓃᐢᑕ ᓃᐢᑕ ᑭ ᑌᐁ ᒋ ᑕᑲ ᒋᑲᑌᐤ ᐁᑌᑕᑕᒪᐸᐤ ᓂᐤ ᑳ ᐊᐧᑲᓲ ᒪᐧᐊᐤ ᐃᑕᑕᐧᐊᐤ ᐁᑕᐱᑭᐢ ᐃᑌᑕᒥᓇᐤ ᑭᒋ ᐅᒋ ᑳᓯᐊᒪᑯᔦᐤ ᓂ ᐸᐢᑕᐃᑐ ᐧᐃᓇᐤ ᔕᐧᐁᑕᒥᓇᐤ ᑭᒋ ᐧᑳᔦᐢ ᐃᑕ ᑎᓯᐊᐤ ᐱᑕᐡ ᑭᒋ ᓂᐱᐊᐤ ᐁᑯ ᒪᑳ ᑭ ᓂᐱᐊᑫ ᒋ ᒍᔕᐤ ᐧᐊᐸᒥᑕᐤ ᐲ ᑭᒋ ᒪᓂᑐ ᐧᐃ ᐧᐃᓂᐤ



ᑕᐤ ᑫ ᑐᑕᐠ ᐊᐧᐁᓇ ᐊᔕᐃ ᐧᐃ ᐳᓀ
ᐱᒪᑎᓯᐟ, ᐁᑲ ᑕᑕᑌ ᒉᑲᑌᐅ
ᑯᓇᔦ ᑭᒋ ᑲᓯᐊᒪᑯᐟ

ᑳᑕ ᐧᐃ ᑲᐧᑫᑲᐡᑭᑕᐧ ᓇᐢᐱᒋ ᒋ
ᐊᐧᑐᑕᒥᑎᓱᐟ, ᑳᑕ ᐃᑌᑕᑕᐠ ᐊᑕᒪ
ᓀᓴ ᒋ ᐁᑕᐟ ᒉᑲᑌᐅᑯᓇᔦ ᐅᑕ
ᑕᐧᐯ ᐧᑲᔦᐡ ᓀ ᑕ ᐧᐁᐱᓀᑲᐤ ᐁᑯ
ᒪᑲ ᓱᑲ ᑕ ᐸᑯᓴᑕᒉᐧ ᑭᓭ ᒪᓀᑐ
ᑕ ᐃᐧᑌᐧ ᑲᐡᑭᑕᑌ ᑭᒋ ᐃᐧᑌᐟ
ᐁᒍᐁᐧ ᐁᑲ ᑲᐡᑭᑕᑌ ᐅᑌᐃᐧ ᑲᑕᑫ

La Résurrection.
La Resurreccion.

et à Toulouse, rue St Rome No 36.

ᐃᐁᑯᒣᒥᐲᑭ ᐚᒋ ᐊᐋᑎᐚᐃᒉᐅ ᒉᒦᓂᑎ

ᑕ ᐃᐧᑌᐧ ᑭᓭ ᒪᓂᑐ ᓇᑕᐧᐃ ᑭᒐ
ᑲ ᑭᔑᔦᐤ ᑭᒐ ᓃᐢᑕ ᑲ ᐊᐧᑲᔑᒥᔦᐤ
ᓈᒪ ᐃᐧᒐ ᑭᒐ ᑭ ᓇᑕᐁᐧᑕᑌᐤ ᒧᔕᐠ
ᒋ ᐊᑕᒥᓱᐊᐤ ᐊᑕᒪᐢᑲᒥᑯᐠ ᑕᔦ ᐧᑲ-
ᐃᓴ ᑭ ᐧᐃ ᔕᐁᐧᑕᒥᐤ ᒧᔕᐠ ᑭᔑᑯᐠ
ᒋ ᐧᐊᐸᒥᑕᐤ ᐁᑕᐱᑭᐢ ᑭᑎᒪᑫᑕᒥᐤ
ᐊᓇ- ᐧᐃᑐᑲᐁᐧᑕᒥᐤ ᓃᐢᑕ ᒋ ᐧᐊᒐᐧᐃ
ᐧᐁᐱᓇᒪᐤ ᒥᑕᑯᐠ ᑲ ᑭᔑ ᐧᐊᐃᑕᐤ ᐁ
ᑕᑯᑯᑌᐁᔦᐤ ᒋ ᐊᐧᑐᑕᒥᑎᓱᔦᐤ ᑭ
ᐧᐊᐸᑌᐤ ᓇᑕᐧᐃ ᐁᔑ ᑭᑎᒪᑭᓱᐊᐤ
ᐁᔑ ᐧᐃᔦ ᐧᐃᔦᐤ ᓃᐢᑕ ᒪᑲ ᐃᐢ ᐅᒋ
ᒉᑯᔑᐊᐤ ᐁᑕᐱᑭᐢ ᓇᑕᐧᐃ ᐁᑲᐧᐃᒐ
ᐧᐁᐱᑕᒥᐤ ᑕᔦ ᐧᑲ- ᔕᐁᐧᑕᒥᐤ ᑭ
ᓀᓱᐢ ᐅᐟ ᐃᔑᓂᑲᓱᐧᐃᐤ ᐅᒋᑕᐧ ᓂ
ᐧᐸᑕᐧᐃᑕᐤ ᒥᑐᐊᔑᐠ ᒋ ᑐᑕᒪᐤ ᑭᒐ
ᒪᑲ ᓇᒪ ᐧᐃᒐ ᑫᐧᑲᐤ ᐧᑭ ᐧᐸᑕᐧᐃᑕᐤ
ᒥᓱᐧᐁ ᑫᐧᑲᐤ ᑭ ᑭ ᑭᔑᑕᐤ ᒥᓱᐧᐁ
ᓃᐢᑕ ᔦᐧᑲᐤ ᑭᒐ ᓂᐢᑕ ᑭ ᑎᐯᑕᑌᐤ
ᐅᒋᑕᐧ ᑭ ᑎᐯᑕᒥᐤ ᐁᑕᐱᑭᐢ ᐧᐊ
ᐊᒥᐤ, ᓇᑕᐧᐃ ᑲᓱᐊᒪᐧᐃᐤ ᒥᑕᑯᐠ

ᑳ ᐸᐦᑕᐃᑎᐊᐤ ᓂ ᓱᑳ ·ᐁᐱᑏᐤ
ᐅᒥᑕᐤᑕ·ᑐᑖᒥᑎᓱᐤ ᓂ ᐸᑭᑌᑖᒪ·
ᒪᒋ ᒪᓂᑐ ᓂ ᐸᑭᑌᑖᑌᐤ ᒥᓱ·ᐁ
ᒪᒋ ᒪᓂᑐ ᐅᐟ ᐃᔑ·ᑕ·ᐃᐤ ᒪᒋ
ᒪᓂᑐᑲᓱ·ᐃᐤ ᒪᒋ ᒪᑯᓭ·ᐃᐤ ᒪᒋ
ᒪᒐ·ᑌ·ᐃᐤ ᒪᒋ ᐃᑌᑖᑕᒧ·ᐃᐤ ᒪᒋ
ᑐᑕᒧ·ᐃᐤ ᒥᓱ·ᐁ ᓃᑕ ᐸᐦᑕᐃᑐ
·ᐃᐤ ᓂ ᓱᑳ ·ᐁᐱᑏᐤ ᒥᓱ·ᐁ ᐅᒥᑕ·
ᓂ ᐸᑭᑌᑖᑌᐤ ᐅᒥᑕ· ᑭ ᓂᑕ
ᑕ·ᐸᐤ ᑭᓵ ᒪᓂᑐ ᓇᑕ·ᐃ ᐁ·ᑲ
ᑫ ·ᐁᒋ ᑕ·ᐯᑕᑕᐤ ᐁ·ᑲᓀ ᓃᑕ
·ᐁᒋ ᐅᒥᑕ· ᑕ·ᐯᑕᒪᐤ ᒥᑖᒁ ᑳ
ᑭᐦᑭᓇᐊᒪ ·ᐃᐊᐧ

ᓂ ᑕ·ᐯᑕ·ᐊ ᑭᓵ ᒪᓂᑐ ᐃ ᓂᐦᑐ
ᐯᔭᑯ ᓂ ᑕ·ᐯᑕ·ᐊ ᒋᓱᐦ ᑫᓇᐢ ᑭᔑ
ᒪᓂᑐ ᐅᑯᓯᓴ ᑳ ᐃᑖᑖ·ᐃᐃᑎᓱ ᑳ
ᔭᑖᒥᓱ ᑳ ᓂᐸᐃ ᓃᑕ ᒋᑖᔭᑎᑯ
ᑭᑕᓇᓇ· ᐅᒋ ᑭᒋ ᐊ·ᑲᔑᒥᐊ ᓂ
ᑕ·ᐯᑕ·ᐊ ᓃᑕ ᒋᓱᐦ ᐁᐱ ᒥᑐ·ᑕ
ᐅᑲᓂᐦᑎ·ᐃᓃ ...

ᐣᑎᑌᑕᒪ: ᐅᒋᑕ· ᑕ·ᐯ ᓂᐟ ᐊᐢᐯᑕᒧᐤ
·ᐃ ᔦ· ᓂᐟ ᐊᐢᐯᑕᒧᐤ ᓀᐢᑕ ·ᐃᒐ ᒥᑐ
·ᑕ ᒣᑌ ᓂᐟ ᐊᐤᓭᑕᐠ ᒥᓯ·ᐁ ᓀᐢᑕ
ᑭᔑᑯᐠ ᐁᑕᑕᐢᑫᒋᐠ ᓂ ᑲ ·ᐃᑐᑲ·ᑲᐠ
ᑲᑭᑫ ᒥᒐ·ᐊᓯ·ᐃᓂᐠ ᑭᒋ ᐱᑐᑫᔦᐣ
ᐁ·ᑲᓃ ᐁᑌᑕᒪᑭᐠ

ᓂᐟ ᐊᑯᓯᐣ ᐊᑕ·ᐃᒐ ᐣᑕᑕᒥᓯᐤ
ᒪᑲ ᓀᐢᑕ ᐁᑐᐁᐠ ᒪᓇ ᐃᑌᑕᑕᒪᐣ
ᒥᓯ·ᐁ ᓂᐟ ᐊᑕᒥᓯ·ᐃᐣ ᓂ ᓂᐱ·ᐃᐣ
ᓀᐢᑕ ᐅᒋᑕ· ᓂ ᐸᑭᑎᓇᒪ·ᐊ· ᑭᓭ
ᒪᓂᑐ ᑭᒋ ᐅᒋ ᓴ·ᐃᑕᒥᐟ ᐅᒋᑕ·
ᓱᓂᐢ ᐅᐟ ᐊᑕᒥᓯ·ᐃᐣ ᐅ ᒥᑯ ᓀᐢᑕ
ᑲ ᓯᑭᓇᒪᑲ·ᐃᔦᐠ ᓂ ᐸᑭᑎᓇᒪ·ᐊ·
ᑭᓭ ᒪᓂᑐ ᒋ ᑎᐸᐊᒪ·ᐊᐠ ᒥᒐᑯᐠ
ᑲ ᑭᔑ·ᐊᐊᐠ ᑎᐯᒐᒥᐣ ᑌᐯᒐᒥᔦᐣ
ᐃᑌᑕᑕᒪᐣ ᐅᒋᑕ· ᑭ ᐸᑭᑎᓇᒪᑎᐣ
ᓂ ᔦ· ᐣᑕᒐᑯᐢ ᓂ ᑌᐁ ᒥᓯ·ᐁ ᓂ
ᒥᑐᓀᒐᒋᑲᐣ ᓇᑕ·ᐃ ᑭᒐ ᓇᐢᐱᐨ ᑭ
ᓴᑭᐃᑯᓯᐣ ᐊᑕᒪᓂᓴ ᓴᑭᐃᑕᐤ ᐁᐢᐱ

ᒋᑌᐁᔦᐣ ᐁᑯ ᒪᑲ ᑭᔑᑯᐠ ᐧᐃᐸᐨ ᒋ
ᐧᐊᐸᒥᑕᐣ ᐁᒣᐣ

ᒥᑐᐊᔑᐣ ᑫᔦᐸᐨ ᑭᒋ ᑕᐳᐁᐟ
ᑌᐧᐯᑕᑕ ᐊᐢᐯᒐᒧᑕ ᓴᑭᐊᑕ ᐧᐊᒍ
ᒐᒥᑎᔨᑕ ᑕᐳᐁᐧᐃᓇ

ᐧᐊᐢᑲᐃᑲᓂᒥᐧᐊᐠ ᐁ ᐊᑯᔨᐟ ᐁᑕ
ᔑᑫᒋᐠ ᑲᑕ ᐊᔦᒥᐊᐧᐊᐠ ᓂᐢᑕ ᐧᐃ
ᒐᐧᐊ

ᓇᐢᐱᐨ ᓂᐢᑕ ᒥᑐᐊᔑᐣ ᑭᒋ ᐅᒍ
ᒪᐟ ᐅ ᒋᐸᔦᑎᑯᒪ ᑭᒋ ᒥᐢᑲᐧᐁᒐᒪᐟ
ᒋᔨᓴ ᐯᐡᑭᐡ ᓂᐢᑕ ᑕ ᐃᐧᑌᐧ ᒋᔨᐢ
ᒣᑌ ᒍᓴᐟ ᔕᐧᐁᒐᑕᒥᒐᑕᐧᐃᐠ ᐧᐃᑐᑲ
ᐧᐁᒐᒥᐠ ᓂᐢᑕ ᐧᐊᑭ ᐯᑲᐨ ᑭᒋ ᐊᑎ
ᓂᐱᐊᐣ

ᑕᑯᐠ ᓂᐢᑕ ᐊᔦᒥᐁᐧᐊᐳ ᒥᑐᐊ
ᔑᐣ ᑭᒋ ᓯᐧᓴᐯᑲᑕᐧᐃᐟ ᐁᑯ ᒪᑲ
ᑕᐧᐯ ᓇᒪ ᐧᐃᒐ ᒪᐣᒋᐡ ᐊᓇ ᐧᐁᒐᑎᑫᐧ
ᐧᐊ ᓂᐱᐟ ᑕᔦᐧᑲᐨ ᒧᔕᐠ ᑕ ᐊᐢᐯᒐᒨ
ᑭᔕ ᒪᓂᑐ ᐁᔑ ᐊᑯᑫᐁᒐᑕᐠ ᒋᔨᐢ
ᐅᐟ ᐊᒐᒥᔨᐧᐃᓂᐠ

Air : ***Ouvrages du Seigneur.***

—

ᐏ› ᑭᔐ ᒪᓂᑐ
ᐁ ᓂ˘ᑐ ᐯᓴᑯ'
ᐅᒥᑕ· ᓯᑲ ᑕ ᐻᑕᐘᑕ
ᐏ› ᑭᔐ ᒪᓂᑐ
ᐁ ᓂ˘ᑐ ᐯᓴᑯ'
ᐏᓚ ᑭ ᑭ ᑭᒋᐃᑯᓇ·
ᐏ› ᐁᒋᓇᑯᒋ'
ᐃ˘ ᐅᒥᒐᑯᒋ'
ᒥ ᐁᒋᓇᑯᐃᑕ`
ᐏ› ᐁᒋᓇᑯᒋ'
ᐃ˘ ᐅᒥᒐᑯᒋ'
ᑭ ᑭᒋᐃᑯᓇ·

———

ᒥ ᐁᑌᑕᒥᑕ`
ᑲ ᑭ ᑭᒋᐃᑕ`

ᒥᓯ·ᐁ ᓂ ᑲ ᑭᐢᑫᑕᒥᑯᐠ
ᒥ ᐁᑌᑕᒥᑕᐠ
ᑲ ᑭ ᑭᔑᐃᑕᐠ
ᐅᒋᑕ· ᓂ ᑲ ᐸᒥᑕᑯᐠ
ᓂ ᑲ ᓇᐢᑯᒥᑯᐠ
ᓂ ᑲ ᓴᑭᐃᑯᐠ
ᐁᐢᐱᒋᑌᐁᒋᐠ
ᓂ ᑲ ᓇᐢᑯᒥᑯᐠ
ᓂ ᑲ ᓴᑭᐃᑯᐠ
ᒥ ᐁᑌᑕᒥᑕᐠ

ᒋᑲ ᓂ·ᐸᑲᒋᐠ
ᐁ·ᑲ ᑲ ᓂᐱᒋᐠ
ᑭᒉ ᑌᐱᓯ·ᐃᓂᐠ ᑕ ᓭᓴᐠ
ᒋᑲ ᓂ·ᐸᑲᒋᐠ
ᐁ·ᑲ ᑲ ᓂᐱᒋᐠ
ᑲᑕ ᔕ·ᐁᑕᑕᑯᓯ·ᐊᐠ
ᑲᑕ ·ᐊᐸᒣ·ᐊᐠ
ᒋ ᑌᐱᐃᑯᒋᐠ

ᓂᐢᑐ ᐯᔦᑯᑕᒋ
ᑲᑕ ᐘᐸᒣᐘᐤ
ᒋ ᑌᐱᐃᑯᒋᐤ
ᑌᐯᑕᒥᑯᒋᐤ

ᓂᑕ ᐸᐢᑕᑎᒋᐤ
ᐁᐧᑲ ᑲ ᓂᐱᒋᐤ
ᑭᒋ ᐃᐢᑯᑌᐤ ᑕ ᐸᑭᓱᓇᐤ
ᓂᑕ ᐸᐢᑕᑎᒋᐤ
ᐁᐧᑲ ᑲ ᓂᐱᒋᐤ
ᐃᐢᑯᑌᐤ ᒧᓯᐤ ᑕ ᐃᐢᐧᑲᓱᐤ
ᐊᑕᒪᐢᑲᒥᑯᐤ
ᐏᐟ ᒪᒋ ᒪᓂᑐ
ᐅ ᑲ ᐏᐟᐱᓂᒪᐘᐟ
ᐊᑕᒪᐢᑲᒥᑯᐤ
ᐏᐟ ᒪᒋ ᒪᓂᑐ
ᐃᐢ ᐁᐢᐱᑕᐘᒋᐤ

ᑭᑕᓇᓇᐧ ᐅᒋ
ᒋ ᑎᐸᐢᑲᑕᐤ

ᐱᐃᔑᐠ ᐏᓚ ᐅ ᑭ ᑭᔑᐍ
ᑭᓚᓇᓈ ᐅᒋ
ᒋ ᑌᑎᐸᐦᑲᑕᐣ
ᒋ ᐘᓴᓭᑕᐣ ᐅ ᑭᔑᐍ
ᒥᓯᐌ ᐊᒐᑯᓴᐠ
ᑎᐱᐦᑭ ᐱᐃᔑᐠ
ᒋ ᐅᒋ ᐘᓴᓭᑕᐠ
ᒥᓯᐌ ᐊᒐᑯᓴᐠ
ᑎᐱᐦᑭ ᐱᐃᔑᐠ
ᐏᓚ ᑭ ᑭᔑᐍ

ᒥᓯᐌ ᐊᐌᓯᓴᐠ
ᓃᑕ ᐊᐚᑲᓇᐠ
ᑲ ᑎᐯᐢᑕᒧᐏᑕᐠ
ᒥᓯᐌ ᐊᐌᓯᓴᐠ
ᓃᑕ ᐊᐚᑲᓇᐠ
ᑲ ᐅᒋ ᐊᐸᒋᐊᓇᓂᐠ
ᑖᑖ ᑭᔑᑲᑫ
ᑭᐣ ᐊᓴᒥᑯᓈ

ᑭᐟ ᐅᐦᑯᑕᑲᐃᑯᓇᐧ
ᑕᐧᑕᐧ ᑭᒍᑲᑫ
ᑭᐟ ᐊᐢᒥᑯᓇᐧ
ᐧᐃᒐ ᑌᐯᒐᑕᐠ

ᐊᑕᒪᐢᑲᒥᑯᐠ
ᒋ ᐊᐧᑲᒍᒥᑕᐠ
ᑭᓭ ᒪᓂᑐ ᐧᐁᑯᔨᔨᒥᐟ
ᐊᑕᒪᐢᑲᒥᑯᐠ
ᒋ ᐊᐧᑲᒍᒥᑕᐠ
ᑕᐧᐯ ᐃᒐᒐᐧᐃᐃᑎᔨ
ᐁᐢᐱ- ᓴᑭᐃᑕᐠ
ᒥᔨᐧᐁ ᐅ ᒥᑯ
ᑕᐧᐯ ᐅ ᑭ ᔨᑭᓇᐤ
ᐁᐢᐱ- ᓴᑭᐃᑕᐠ
ᒪᔨᐧᐁ ᐅ ᒥᑯ
ᑭ ᑭ ᒥᒐᑯᓇᐧ

ᒪᑳ ᓴᑭᐊᑕ
ᔨᑲ ᓴᑭᐊᑕ

ᑭᔐ ᒪᑌᑐ ᑲ ᑭᔑᐃᑕᐠ
ᒪᑲ ᓴᑭᐊᑕ
ᓱᑲ ᓴᑭᐊᑕ
ᒪᑌᑐ ᑲ ᒥᒍ ᑐᑕᐧᐃᑕᐠ
ᐁᐢᐱᒋᐊᐠ ᒧᔕᐠ
ᐱᔑᒋᑕᐧᐊᑕ
ᒣᐧᑲᐨ ᐱᒪᑎᔨᐊᐠ
ᐁᐢᐱᒋᐊᐠ ᒧᔕᐠ
ᐱᔑᒋᑕᐧᐊᑕ
ᐧᐊᐢᑯᐠ ᒋ ᐃᑐᑌᔭᐠ

Aɪʀ : *Fleuve du Tage.*

—

ᒥᒍᐧᑕ ᒣᑌ
ᑲ ᑎᐯᑕᒪᑎᐠ
ᐃᑕᑕᐧᐊᐠ
ᒣᑌᐢᑕ ᐊᐤᔐᑕᐧᐊᐠ
ᐧᐁᑕ ᐧᐊᔑᒥᔑᐊᐧ

ᓯᑭᑌᐁᐢᑲ ᐧᐃᓇᐤ
ᑳᑭᑫ ᐧᐃ ᑳᓇ ᐧᐁᑕᒥᓇᐤ

ᑭᔥ ᒪᓂᑐ
ᑭ ᑭ ᓇ ᐧᐊᔑᓂᐠ
ᒥᒍ ᓂᐤᑲ ᐧᐃᓇᐤ
ᒋ ᐧᐃᑐᑲ ᐧᐃᔭᐠ
ᐁᔑ ᐧᑳᑕᑭᑕᔭᐠ
ᐁᑲ ᐧᐁᐱᑕᒥᓇᐤ
ᑕᐧᐯ ᓯᑲ ᓂᐟ ᐊᑕᒥᓯᓇᐤ

ᐧᐃ ᐧᐃᒋᐃᓇᐤ
ᑭᒋ ᐁᑲ ᐧᐃᐦᑲᐟ
ᒪᒋ ᒪᓂᑐ
ᔕᑯᑎᓂᑯᔭᐠ
ᑭᔥ ᒪᓂᑐ ᒉᓯᐦ
ᒉᑌ ᐧᐁᑯᓯᓯᒪᐟ
ᑭᐢᑎᓇ- ᓇ ᑭ ᐧᐸᑕ ᐧᐃᑕᐤ

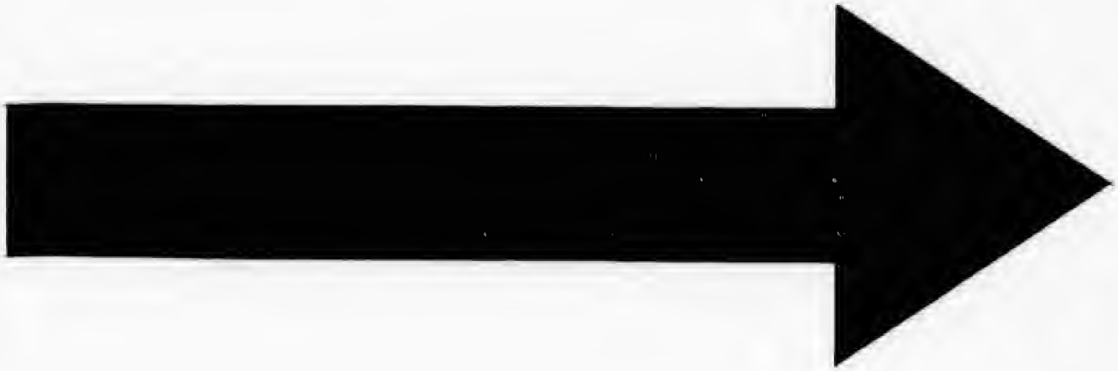
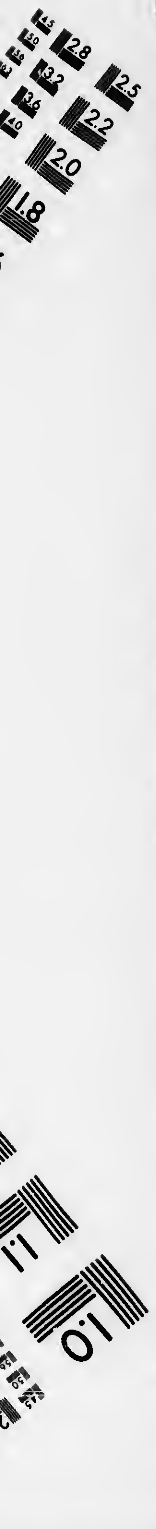


IMAGE EVALUATION TEST TARGET (MT-3)

6"

Photographic Sciences Corporation

23 WEST MAIN STREET
WEBSTER, N.Y. 14580
(716) 872-4503



ᒥᑐ ᓂᑲ ᐧᐃᓇᐤ
ᓴᔦᑭᐃᑯᓯᐤ
ᑕᒪᓂᓴ ᒧᓯᐧ
ᓯᑲ ᓴᑭᐃᑕᐤ
ᐊᑕᒪᓂᓴ ᑎᓯᐢ
ᑭ ᓯᑲ ᓴᑭᐊᑭᐟ
ᑎᓯᐢ ᐁᐢᐱᒥ ᑭᑕ ᓴᑭᐊᐧ

ᐅᒥᑕᐧ ᓯᑲ
ᑭ ᓇᐢᑯᒥᑎᓇᐤ
ᒧᓯᐧ ᑲ ᒥᑐ
ᑲᓇᐧᐁᑕᒥᔦᐧ
ᑭ ᐱᔑᒥᑕᑎᓇᐤ
ᑭ ᐧᐃ ᓴᑭᐃᑎᓇᐤ
ᐁᑌᑕᒥᐊᐧ ᒥ ᑫ ᐧᐃ ᑎᔦᐧ

ᐧᐃ ᐧᐃᒥᐃᓇᐠ

ᐃ ᐱᒪᑎᓯᐊᐟ
ᐎᑐᑲ ᐎᓇᐤ
ᐎ ᐃᑎ ᓂᐱᐊᐟ
ᑭᒋ ᒧᓴᐟ ᑭᓱᑯᐟ
ᐎ- ᒥᑕ ᐘᓯᒥᑕᐟ
ᒪᓂᑐ ᒧᓴᐟ ᒋ ᐘᐸᒪᑭᐟ

Air : ***Esprit-Saint comblez nos vœux.***

ᒣᓇ ᒪᓂᑐ ᐎᐊᐧ
ᐎ ᓴᐌᑕᒥᓇᐤ
ᐎ ᐱᑐᑲ ᐎᓇᐤ
ᒣᓇ ᒪᓂᑐ ᐎᐊᐧ
ᐘᐢᑌᓇᒪ ᐎᓇᐤ
ᒥᒍ ᐃᐢᑯᑌ

ᑲᑭᑕ ᓂ ᐘᓴᒋᑫ
ᑭ ᒥᒍᓱᓱ ᐎᓇ
ᓇᑕ ᐱᑕᐊ ᓂ ᑌᐃᓇᐟ

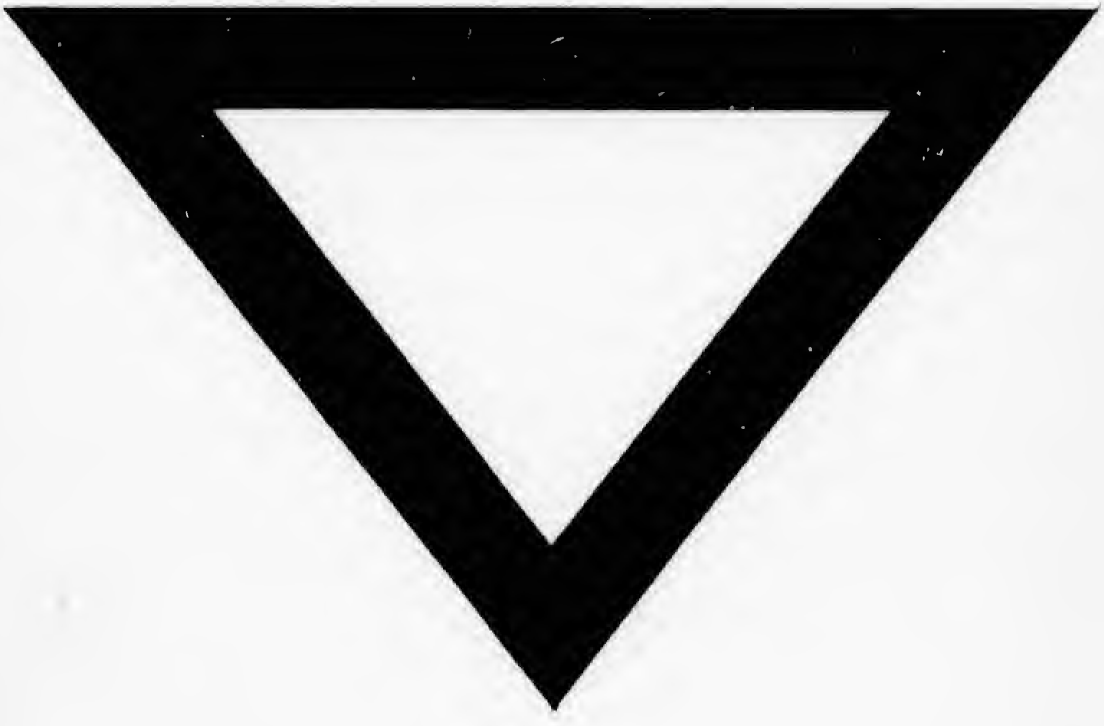
ᒪᐠ ᑳᑭᑕ·ᐁᑕᒧ·ᐃᐟ ·ᐃ ᑳᑭᐢᑭᒥᓇᐟ
ᒋ ᓴᑭᑕᔭᐠ ᐱᑯ ᑭᔑᑯᐠ ·ᐁᑕ ·ᑳᑫ

ᐱᓯᐢᑫᑕᒧ·ᐃᐟ
ᑭᐢᑭᓇᐊᒪ·ᐃᓇᐟ
ᐊᔭᒥᐁ·ᐃᐟ ᐁᔑ·ᐁᐸᐠ

ᒋ ᒥᑐ ᐃᑕᑎᓯᐊᐠ ·ᑳᔭᐦᑯᐸᑕᐊᐠ
ᓂ·ᐸᑳ·ᐃᓂᐠ ᑳ ᑭᐢᑭᒥᓇᐟ ᓂ·ᐸᑳ·ᐃᐟ

ᑭᒋ ᔕᑯᒋᐊᑭᐠ ᐊ·ᑳᐅᑕᒥᓴᒥᐠ
ᒪᐢᑳ·ᐃᔑ·ᐃᐟ ·ᐃ ᒥᑕᓇᐟ

ᑭ ᒥᑐ ·ᐊᐢᑌᓇᒪ·ᐃᐟ ·ᐊᐢᑌᓇᒪ·ᐃᓇᐟ
ᒋ ᓇ·ᓴᐊᑕᒪᐠ ᒪᔑᐠ ᐁᑕᒧᐠ ᒣᐢᑳᐟ
·ᐊᐢᑯᐠ

ᑭᒋ ᐧᓭᐯᒉᑕᒪᐠ ᑎᐅ ᐅᐟ ᐃᐧᑌᐧᐃᓇ
ᑭ ᐧᐃᑲᒍᐧᐃᐤ ᐧᐃ ᒥᒉᓇᐤ

ᒋ ᐁᑲ ᑭᒍᐧᐊᐃᑕᐠ ᓴᑫᒉᑕᒧᐧᐃᐤ
ᐧᐃ ᓴᑭᐃᓇᐤ ᐁᐃᑎᐊᑫ ᒥᐢᑯᒥᓇᐤ